叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《堂吉诃德史》第一卷，(the History Of Don Quixote, Volume 1,) 000001

2. 《堂吉诃德史》第一卷，(the History Of Don Quixote, Volume 1,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《堂吉诃德史》第一卷，(The History of Don Quixote, Volume 1,) 第1/2页

[dɒn] [kɪ'hoti]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

[baɪ] [mɪ'gel] [diː] [sɜː'væntiːz]
by Miguel de Cervantes
经过 米格尔 德 塞万提斯

米格尔·德·塞万提斯

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [dʒɒn] ['ɔːmzbi]
Translated by John Ormsby
翻译 经过 约翰 奥姆斯比

由约翰·奥姆斯比翻译

['vɒljuːm] [ai] . , [pɑːt] - .
Volume I . , Part 18 .
体积 我 . , 部分 - .

第一卷，第18部分。

['tʃæptəz] - - -
Chapters 51 - 52
章节 - - -

第51-52章

['iːbuk] ['ɛdɪtərz] [nəʊt]
Ebook Editor's Note
电子书 编辑的 笔记

电子书编辑注

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [spaɪn] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
The book cover and spine above and the images which follow were not
这 书 覆盖 和 脊柱 多于 和 这 图片 哪个 跟随 是 不是
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] -
part of the original Ormsby translation — they are taken from the 1880
部分 的 这 原来的 奥姆斯比 翻译 — 他们 是 已采取 从 这 -
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [klɑːk] ,
edition of J . W . Clark ,
版 的 J . W . 克拉克 ,

上面的书封和书脊以及后面的图片并非奥姆斯比原译本的一部分——它们取自 JW 克拉克 1880 年版的译本。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] .
illustrated by Gustave Dore .
插图 经过 古斯塔夫 多尔 .

由古斯塔夫·多雷绘制插图。

[klɑːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [steɪts] [ðæt] ,
Clark in his edition states that ,
克拉克 在 他的 版 各州 那 ,

克拉克在他的版本中指出，

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] [ɒv; əv] - [dɒn] [kɪ'hoti] - [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒɑːvis] ,
" The English text of ' Don Quixote ' adopted in this edition is that of Jarvis ,
" 这 英语 文本 的 - 大学教师 堂吉诃德 - 已采用 在 这 版 是 那 的 贾维斯 ,

“本版本采用的《堂吉诃德》英文文本是贾维斯的版本，

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'rekʃnz] [frɒm; frəm] - .
with occasional corrections from Motteaux .
和 偶然 更正 从 - .

偶尔会有 Motteaux 的修正。

" [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [bɪ'ləʊ] [dʒɒn] - [krɪ'tiːk] [ɒv; əv][bəʊθ][ðə; ði]['dʒɑːvis][ænd; ənd] - [træns'leʃən] .
" See in the introduction below John Ormsby's critique of both the Jarvis and Motteaux translations .
" 看 在 这 介绍 以下 约翰 - 批判 的 两个都 这 贾维斯 和 - 翻译 .

"请参阅下文引言中约翰·奥姆斯比对贾维斯和莫托译本的评论。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði]['dʒɑːvis] / - .
It has been elected in the present Project Gutenberg edition to attach the famous engravings of Gustave Dore to the Ormsby translation instead of the Jarvis / Motteaux .
它 有 到过 当选 在 这 展示 项目 古腾堡 版 到 附 这 著名的 雕刻 的 古斯塔夫 多尔 到 这 奥姆斯比 翻译 反而 的 这 贾维斯 / - .

在目前的古腾堡计划版本中，选择将古斯塔夫·多雷的著名版画配以奥姆斯比的译本，而不是贾维斯/莫托的译本。

[ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ['əʊnli][baɪ] ['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] " [ɪn'lɑːdʒ] " ['bʌt(ə)n][tuː; tə][ɪk'spænd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .
The detail of many of the Dore engravings can be fully appreciated only by utilizing the " Enlarge " button to expand them to their original dimensions .
这 细节 的 许多 的 这 多尔 雕刻 能 是 完全 感谢 仅有的 经过 利用 这 " 放大 " 按钮 到 扩张 他们 到 他们的 原来的 方面 .

只有使用"放大"按钮将多尔的许多版画放大到原始尺寸，才能充分欣赏到它们的细节。

['ɔːmzbi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [hæz; həz] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [dɔrz] [ɪˌlʌs'treʃən] ;
Ormsby in his Preface has criticized the fanciful nature of Dore's illustrations ;
奥姆斯比 在 他的 前言 有 批评 这 奇幻的 自然 的 多尔的 插图 ;

奥姆斯比在序言中批评了多尔插图的奇幻性质；

['ʌðə(r)z] [fiːl] [ðiːz] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [wel] [mætʃ] [kɪ'hoʊtiz] [driːmz] .
others feel these woodcuts and steel engravings well match Quixote's dreams .
其他的 感觉 这些 木刻 和 钢 雕刻 出色地 匹配 堂吉诃德的 梦境 .

另一些人则认为这些木刻版画和钢版画与堂吉诃德的梦想非常契合。

[diː] . ['dʌbljuː] .
D . W .
D . W .

DW

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [liː]
CHAPTER LI
章 李

第十一章

[wɪtʃ] [diːlz] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði] ['gəʊthɜːd] [təʊld] [ðəʊz] [huː]
WHICH DEALS WITH WHAT THE GOATHERD TOLD THOSE WHO
哪个 交易 和 什么 这 牧羊人 讲述 那些 WHO

这讲述的是牧羊人告诉那些人的事情

[wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒf] [dɒn] [kɪ'hoti]
WERE CARRYING OFF DON QUIXOTE
是 携带 离开 大学教师 堂吉诃德

我们正在搬上唐吉诃德的舞台

['tʃæptə(r)] [liː]
CHAPTER LII
章 lii

第五十二章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] [ðæt] [dɒn] [kɪ'hoti] [hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] ['gəʊthɜːd] ,
OF THE QUARREL THAT DON QUIXOTE HAD WITH THE GOATHERD ,
的 这 争吵 那 大学教师 堂吉诃德 有 和 这 牧羊人 ,

堂吉诃德与牧羊人之间的争吵

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [reə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['penɪtənt] ,
TOGETHER WITH THE RARE ADVENTURE OF THE PENITENTS ,
一起 和 这 稀有的 冒险 的 这 忏悔者 ,

与《忏悔者的罕见冒险》一起，

[wɪtʃ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [swet] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə]
WHICH WITH AN EXPENDITURE OF SWEAT HE BROUGHT TO
哪个 和 一个 支出 的 汗 他 带来 到

他用汗水换来的

[ə; eɪ] ['hæpi] [kən'kluːʒn]
A HAPPY CONCLUSION
一个 快乐的 结论

圆满结局

['tʃæptə(r)] [liː] .
CHAPTER LI .
章 李 .

第LI章

[wɪtʃ] [diːlz] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði] ['gəʊthɜːd] [təʊld] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒf] [dɒn] [kɪ'hoti]
WHICH DEALS WITH WHAT THE GOATHERD TOLD THOSE WHO WERE CARRYING OFF DON QUIXOTE
哪个 交易 和 什么 这 牧羊人 讲述 那些 WHO 是 携带 离开 大学教师 堂吉诃德

这讲述的是牧羊人对那些掳走堂吉诃德的人说了些什么。

[θriː] [liːgz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['væli] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [smɔːl] ,
Three leagues from this valley there is a village which , though small ,
三 联赛 从 这 谷 那里 是 一个 村庄 哪个 , 尽管 小的 ,

距离这个山谷三里格处有一个村庄，虽然很小，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] ,
is one of the richest in all this neighbourhood , and in it there lived a farmer ,
是 一 的 这 最富有的 在 全部 这 邻里 , 和 在 它 那里 居住地 一个 农民 ,

这是附近最富有的住宅之一，里面住着一位农民。

[ə; eɪ] ['veri] ['wɜːði] [mæn] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [ðæt] ,
a very worthy man , and so much respected that ,
一个 非常 值得 男人 , 和 所以 很多 受人尊敬 那 ,

他是一位非常值得尊敬的人，而且备受爱戴。

[ɔːl'ðəʊ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] ,
although to be so is the natural consequence of being rich ,
虽然 到 是 所以 是 这 自然的 结果 的 存在 富有的 ,

虽然这是富有的自然结果,

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [rɪ'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vɜːtʃuː][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [welθ]
he was even more respected for his virtue than for the wealth
他 曾是 甚至 更多的 受人尊敬 为了 他的 美德 比 为了 这 财富
[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] .
he had acquired .
他 有 获得 .

他因其品德而受人尊敬，甚至超过了因其所积累的财富。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hɪm'self] ,
But what made him still more fortunate , as he said himself ,
但 什么 制成 他 仍然 更多的 幸运 , 作为 他 说 他自己 ,

但正如他自己所说，让他更加幸运的是……

[wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'siːdɪŋ] ['bjuːti] , [reə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , ['greɪsflnəs] ,
was having a daughter of such exceeding beauty , rare intelligence , gracefulness ,
曾是 拥有 一个 女儿 的 这样的 超过 美丽 , 稀有的 智力 , 优美 ,
[ænd; ənd]['vɜːtʃuː] ,
and virtue ,
和 美德 ,

拥有一个如此美貌绝伦、才智过人、举止优雅、品德高尚的女儿,

[ðæt] ['evriwʌn] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði]
that everyone who knew her and beheld her marvelled at the
那 每个人 WHO 知道 她 和 观看 她 惊叹不已 在 这
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [gɪfts] [wɪð] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
extraordinary gifts with which heaven and nature had endowed her .
非凡的 礼物 和 哪个 天堂 和 自然 有 捐赠 她 .

凡是认识她、见过她的人，都惊叹于上天和大自然赋予她的非凡天赋。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] ['bjuːti] ,
As a child she was beautiful , she continued to grow in beauty ,
作为 一个 孩子 她 曾是 美丽的 , 她 持续 到 生长 在 美丽 ,

她小时候就很漂亮，长大后更是美艳动人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] ['lʌvli] .
and at the age of sixteen she was most lovely .
和 在 这 年龄 的 十六 她 曾是 最多 迷人的 .

她十六岁时非常漂亮。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] [ə'brɔːd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
The fame of her beauty began to spread abroad through all the villages
这 名声 的 她 美丽 开始 到 传播 国外 通过 全部 这 村庄
[ə'raʊnd] — [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][ai] [seɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'raʊnd] ,
around — but why do I say the villages around ,
大约 — 但 为什么 做 我 说 这 村庄 大约 ,

她的美貌名声开始传遍周围所有的村庄——但我为什么说是周围所有的村庄呢?

['mɪəli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [tuː; tə] ['dɪstənt] ['sɪtɪz] ,
merely , when it spread to distant cities ,
仅仅 , 什么时候 它 传播 到 遥远 城市 ,

只是，当它蔓延到遥远的城市时,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [meɪd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]
and even made its way into the halls of royalty and reached the ears of
和 甚至 制成 它是 方式 进入 这 大厅 的 皇室 和 达到 这 耳朵 的
['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['evri] [klɑːs] ,
people of every class ,
人们 的 每一个 班级 ,

甚至传到了皇室殿堂，传到了各个阶层的人们耳中。

[huː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [reə(r)]
who came from all sides to see her as if to see something rare
WHO 来了 从 全部 侧面 到 看 她 作为 如果 到 看 某物 稀有的
[ænd; ənd]['kjʊəriəs] ,
and curious ,
和 好奇的 ,

人们从四面八方赶来看她，仿佛看到了什么稀奇古怪的东西。

[ɔː(r)][sʌm; səm]['wʌndə(r)] - ['wɜːkɪŋ] ['ɪmɪdʒ] ?
or some wonder - working image ?
或者 一些 想知道 - 在职的 图像 ?

或者某种神奇的图片？

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [hɜː'self] ; [fɔː(r); fə(r)]
Her father watched over her and she watched over herself ; for
她 父亲 观看 超过 她 和 她 观看 超过 她自己 ; 为了
[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [lɒks] ,
there are no locks ,
那里 是 不 锁 ,

她的父亲守护着她，她也守护着自己；因为那里没有锁。

[ɔː(r)] [gɑːdz] , [ɔː(r)][bəʊlts] [ðæt] [kæn; kən] [prə'tekt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl]['betə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
or guards , or bolts that can protect a young girl better than her own
或者 守卫 , 或者 螺栓 那 能 保护 一个 年轻的 女孩 更好的 比 她 自己的
['mɒdəsti] .
modesty .
谦逊 .

或者说，警卫或门闩，比保护年轻女孩的贞操更能保护她。

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [led] ['meni]
The wealth of the father and the beauty of the daughter led many
这 财富 的 这 父亲 和 这 美丽 的 这 女儿 引领 许多
['neɪbɜːrz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['strendʒər] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] ;
neighbours as well as strangers to seek her for a wife ;
邻居 作为 出色地 作为 陌生人 到 寻找 她 为了 一个 妻子 ;

父亲的财富和女儿的美貌，使得许多邻居和外地人都想娶她为妻；

[bʌt; bət][hiː; hi] , [æz; əz][wʌn] [mait] [wel] [biː; bi] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ]
but he , as one might well be who had the disposal of so rich a
但 他 , 作为 一 可能 出色地 是 WHO 有 这 处理 的 所以 富有的 一个
['dʒuːəl] ,
jewel ,
宝石 ,

但他，就像一个拥有如此珍贵珠宝的人可能会做的那样，

[wɒz; wəz] [pə'plekst] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
was perplexed and unable to make up his mind to which of her
曾是 困惑 和 无法 到 制作 向上 他的 头脑 到 哪个 的 她
['kaʊntləs] ['sjuːtə] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'trʌst] [hɜː(r); hə(r)] .
countless suitors he should entrust her .
无数 求婚者 他 应该 委托 她 .

他感到困惑不已，无法决定应该把她托付给无数追求者中的哪一个。

[ai][wɒz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [huː] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][səʊ]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] ,
I was one among the many who felt a desire so natural , and ,
我 曾是 一 之中 这 许多 WHO 毛毡 一个 欲望 所以 自然的 ， 和 ，

我曾是众多怀有这种自然渴望的人之一，

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [njuː] [huː] [ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] ,
as her father knew who I was , and I was of the same town ,
作为 她 父亲 知道 WHO 我 曾是 ， 和 我 曾是 的 这 相同的 镇 ，

因为她父亲认识我，而且我们来自同一个城镇。

[ɒv; əv][pjʊə(r)] [blʌd] , [ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn] [pə'zeʃənz] ,
of pure blood , in the bloom of life , and very rich in possessions ,
的 纯的 血 ， 在 这 盛开 的 生活 ， 和 非常 富有的 在 财产 ，

血统纯正，正值壮年，家境富裕，

[ai][hæd; həd] [greɪt] [həʊps][ɒv; əv] [sək'ses] .
I had great hopes of success .
我 有 伟大的 希望 的 成功 .

我曾对成功抱有很大的希望。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [huː] ['ɔːlsəʊ] [sɔːt]
There was another of the same place and qualifications who also sought
那里 曾是 其他 的 这 相同的 地方 和 资格 WHO 还 寻求
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

还有另一位与她条件相同、来自同一地区的人也想找她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [tʃɔɪs] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,
and this made her father's choice hang in the balance ,
和 这 制成 她 父亲的 选择 悬挂 在 这 平衡 ，

这使得她父亲的选择悬而未决。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɒn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] [wel] [bɪ'stəʊd] ;
for he felt that on either of us his daughter would be well bestowed ;
为了 他 毛毡 那 在 任何一个 的 我们 他的 女儿 会 是 出色地 授予 ；

因为他觉得我们俩哪个都适合做他女儿的妻子；

[səʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði]
so to escape from this state of perplexity he resolved to refer the
所以 到 逃脱 从 这 状态 的 困惑 他 已解决 到 参考 这
['mætə(r)][tuː; tə][liː'ændrə] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['dæmzl] [huː] [hæz; həz]
matter to Leandra (for that is the name of the rich damsel who has
事情 到 莉安德拉 （ 为了 那 是 这 姓名 的 这 富有的 闺女 WHO 有
[rɪ'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mɪzəri]) ,
reduced me to misery) ,
减少 我 到 苦难 ）,

为了摆脱这种困惑的状态，他决定将此事告诉莉安德拉（因为莉安德拉是那个让我陷入痛苦的富家女的名字）。

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ]['iːkwəl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]
reflecting that as we were both equal it would be best to leave it
反思 那 作为 我们 是 两个都 平等的 它 会 是 最好的 到 离开 它
[tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] — [ə; eɪ] [kɔːs]
to his dear daughter to choose according to her inclination — a course
到 他的 亲爱的 女儿 到 选择 根据 到 她 倾角 — 一个 课程
[ðæt] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [baɪ][ɔːl] ['fɑːðəz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə]['set(ə)l][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][laɪf] .
that is worthy of imitation by all fathers who wish to settle their children in life .
那 是 值得 的 模仿 经过 全部 父亲们 WHO 希望 到 定居 他们的 孩子们 在 生活 .

他认为，既然我们俩是平等的，最好还是让亲爱的女儿根据自己的意愿来选择——所有希望子女未来生活安定下来的父亲都应该效仿这种做法。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɒt]
I do not mean that they ought to leave them to make a choice of what
我 做 不是 意思是 那 他们 应该 到 离开 他们 到 制作 一个 选择 的 什么
[ɪz] [kən'temptəbl] [ænd; ənd][bæd] ,
is contemptible and bad ,
是 可鄙 和 坏的 ，

我的意思并不是说应该让他们自己去选择什么是卑鄙和邪恶的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊ] [ðem; ðəm]
but that they should place before them what is good and then allow them
但 那 他们 应该 地方 前 他们 什么 是 好的 和 然后 允许 他们
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɔɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .
to make a good choice as they please .
到 制作 一个 好的 选择 作为 他们 请 .

但应该把好的事物摆在他们面前，然后让他们自己做出正确的选择。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [liː'ændrə] [tʃəʊz] ;
I do not know which Leandra chose ;
我 做 不是 知道 哪个 莉安德拉 选择 ；

我不知道莉安德拉最终选择了哪一个；

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][pʊt][ˌjuː 'es][bəʊθ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]['tendə(r)][eɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
I only know her father put us both off with the tender age of his
我 仅有的 知道 她 父亲 放 我们 两个都 离开 和 这 投标 年龄 的 他的
['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [veɪg] [wɜːdz] [ðæt] ['naɪðə(r)] [baʊnd] [hɪm][nɔː(r)] [dɪs'mɪst] [ˌjuː 'es] .
daughter and vague words that neither bound him nor dismissed us .
女儿 和 模糊的 字 那 两者都不 边界 他 也不 解雇 我们 .

我只知道她父亲以女儿年纪尚小为由，用一些既不约束他也不拒绝我们的含糊其辞的话，把我们俩都打发走了。

[maɪ]['raɪv(ə)l][ɪz] [kɔːld] [æn'sɛlmoʊ][ænd; ənd][ai][maɪ'self][juː'dʒiːnioʊ] — [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ði]
My rival is called Anselmo and I myself Eugenio — that you may know the
我的 竞争对手 是 称为 安塞尔莫 和 我 我 尤金尼奥 — 那 你 可能 知道 这
[nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ðæt] ['fɪgə(r)][ɪn] [ðɪs] ['trædʒədi] ,
names of the personages that figure in this tragedy ,
姓名 的 这 人物 那 数字 在 这 悲剧 ，

我的对手名叫安塞尔莫，而我本人名叫欧金尼奥——这样你们就能知道这部悲剧中出现的人物名字了。

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [sə'spens] ,
the end of which is still in suspense ,
这 结尾 的 哪个 是 仍然 在 悬念 ，

结局仍悬而未决。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'zɑːstrəs] .
though it is plain to see it must be disastrous .
尽管 它 是 清楚的 到 看 它 必须 是 灾难性的 .

虽然显而易见，这必定是一场灾难。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] [wʌn] [vi'sɛnteɪ] [diː][lɑː]['rəukə] ,
About this time there arrived in our town one Vicente de la Roca ,
关于 这 时间 那里 到达的 在 我们的 镇 一 维森特 德 拉 罗卡 ，

大约就在这个时候，一个名叫维森特·德拉罗卡的人来到了我们镇上。

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['pez(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] ,
the son of a poor peasant of the same town ,
这 儿子 的 一个 贫穷的 农民 的 这 相同的 镇 ，

他是镇上一个贫苦农民的儿子。

[ðə; ði] [sed] [vi'sɛnteɪ] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd]
the said Vicente having returned from service as a soldier in Italy and
这 说 维森特 拥有 返回 从 服务 作为 一个 士兵 在 意大利 和
['daɪvəz]['ʌðə(r)] [pɑːts] .
divers other parts .
潜水员 其他 部分 .

上述维森特曾作为士兵在意大利和其他许多地方服役。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [wei] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [ɒf]
A captain who chanced to pass that way with his company had carried him off
一个 队长 WHO 偶然 到 经过 那 方式 和 他的 公司 有 携带 他 离开
[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] ,
from our village when he was a boy of about twelve years ,
从 我们的 村庄 什么时候 他 曾是 一个 男生 的 关于 十二 年 ,

一个碰巧带着部队路过的船长，在他大约十二岁的时候，把他从我们村子里掳走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [twelv] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['soʊldʒərz]['juːnɪfɔːm] ,
and now twelve years later the young man came back in a soldier's uniform ,
和 现在 十二 年 之后 这 年轻的 男人 来了 后退 在 一个 士兵的 制服 ,

十二年后，这个年轻人身穿军装回来了。

[ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kʌləs] , [ænd; ənd][ɔːl]['əʊvə(r)][glɑːs] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] [faɪn] [stiːl] [tʃeɪnz]
arrayed in a thousand colours , and all over glass trinkets and fine steel chains
排列 在 一个 千 颜色 , 和 全部 超过 玻璃 小饰品 和 美好的 钢 链条
.
.
.

色彩斑斓，遍布玻璃饰品和精美钢链。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][wʌn] [geɪ] [dres] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ɔːl]
To - day he would appear in one gay dress , to - morrow in another ; but all
到 - 天 他 会 出现 在 一 同性恋 裙子 , 到 - 明天 在 其他 ; 但 全部
['flɪmzi] [ænd; ənd] ['gɔːdi] ,
flimsy and gaudy ,
脆弱的 和 艳丽的 ,

今天他穿着一套艳丽的衣服出现，明天又换一套；但所有衣服都轻薄而俗艳。

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [les] [wɜːθ] .
of little substance and less worth .
的 小的 物质 和 较少的 值得 .

内容空洞，价值低下。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [fəʊk] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [mə'lɪʃəs] ,
The peasant folk , who are naturally malicious ,
这 农民 民间 , WHO 是 自然 恶意 ,

天性邪恶的农民们

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][kæn; kən][biː; bi] ['mælɪs] [ɪt'self] , [ri'mɑːk] [ɔːl]
and when they have nothing to do can be malice itself , remarked all
和 什么时候 他们 有 没有什么 到 做 能 是 恶意 本身 , 评论 全部
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

而当他们无所事事时，恶意本身就可能滋生，他评论道。

[ænd; ənd] [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnəri][ænd; ənd] ['dʒuːəlri] , [piːs] [baɪ] [piːs] ,
and took note of his finery and jewellery , piece by piece ,
和 采取 笔记 的 他的 服饰 和 首饰 , 片 经过 片 ,

他一件件地留意着他的华服和珠宝，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [suːts][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌləs] , [wɪð] ['gɑːtəz]
and discovered that he had three suits of different colours , with garters
和 发现 那 他 有 三 西装 的 不同的 颜色 , 和 吊袜带
[ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [tuː; tə] [mætʃ] ;
and stockings to match ;
和 长筒袜 到 匹配 ;

结果发现他有三套不同颜色的西装，还有配套的吊袜带和长袜；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [səʊ] ['meni] [ə'rendʒmənts] [ænd; ənd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
but he made so many arrangements and combinations out of them ,
但 他 制成 所以 许多 安排 和 组合 出去 的 他们 ,

但他用它们做出了许多不同的组合和排列方式。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ,
that if they had not counted them ,
那 如果 他们 有 不是 计数 他们 ,

如果他们没有数过这些数字的话，

['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten]
anyone would have sworn that he had made a display of more than ten
任何人 会 有 宣誓 那 他 有 制成 一个 展示 的 更多的 比 十
[suːts][ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['twenti] [pluːmz] .
suits of clothes and twenty plumes .
西装 的 衣服 和 二十 羽流 .

任何人都会发誓，他炫耀的服装超过十套，羽毛超过二十根。

[duː; də][nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [kləʊðz] [æz; əz] [ʌn'kɔːld]
Do not look upon all this that I am telling you about the clothes as uncalled
做 不是 看 之上 全部 这 那 我 是 讲述 你 关于 这 衣服 作为 未命名
[fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [spʌn] [aʊt] ,
for or spun out ,
为了 或者 旋转 出去 ,

不要认为我所说的关于衣服的一切都是无稽之谈或无稽之谈。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri] .
for they have a great deal to do with the story .
为了 他们 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 这 故事 .

因为它们与故事情节息息相关。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['pɒplə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['plɑːzə] ,
He used to seat himself on a bench under the great poplar in our plaza ,
他 用过的 到 座位 他自己 在 一个 长椅 在下面 这 伟大的 白杨 在 我们的 广场 ,

他过去常常坐在我们广场上那棵大白杨树下的长椅上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['hæŋɪŋ] ['əʊpən] - [maʊðd] [ɒn][ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi]
and there he would keep us all hanging open - mouthed on the stories he
和 那里 他 会 保持 我们 全部 绞刑 打开 - 嘴巴 在 这 故事 他
[təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts] .
told us of his exploits .
讲述 我们 的 他的 漏洞 .

在那里，他会给我们讲述他的英勇事迹，让我们都目瞪口呆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kʌntri] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] ,
There was no country on the face of the globe he had not seen ,
那里 曾是 不 国家 在 这 脸 的 这 地球 他 有 不是 已见 ,

地球上没有他没去过的国家。

[nɔː(r)]['bæt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ;
nor battle he had not been engaged in ;
也不 战斗 他 有 不是 到过 已订婚的 在 ;

他也从未参与过任何战斗；

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [mɔː(r)] [mʊrz] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][mə'rɒkəʊ][ænd; ənd]['tjuːnɪs] , [ænd; ənd]
he had killed more Moors than there are in Morocco and Tunis , and
他 有 被杀 更多的 沼泽地 比 那里 是 在 摩洛哥 和 突尼斯 , 和
[fɔːt] [mɔː(r)]['sɪŋg(ə)l]['kɔmbæt, kəm'bæt] ,
fought more single combats ,
战斗 更多的 单身的 战斗 ,

他杀死的摩尔人比摩洛哥和突尼斯两国的摩尔人总数还多，而且他参与的单挑次数也更多。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [ðæn; ðən][ˌgɑːrsiː'lɑːsoʊ] , [di'eɪgəʊ] ['gɑːʃjə] [diː]['pɑːˌreɪˌdɛs]
according to his own account , than Garcilaso , Diego Garcia de Paredes
根据 到 他的 自己的 帐户 , 比 加西拉索 , 迭戈 加西亚 德 墙
[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ʌðə(r)z][hiː; hi] [nemd] ,
and a thousand others he named ,
和 一个 千 其他的 他 命名 ,

据他自己所述，比加尔西拉索、迭戈·加西亚·德·帕雷德斯以及他提到的其他一千多人还要多。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [vɪk'tɔːriəs] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] .
and out of all he had come victorious without losing a drop of blood .
和 出去 的 全部 他 有 来 胜利者 没有 输 一个 降低 的 血 .

而且他毫发无损地取得了胜利。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][hiː; hi] [ʃəʊd] [mɑːrks][ɒv; əv] [wuːndz] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]
On the other hand he showed marks of wounds , which , though they could not
在 这 其他 手 他 显示 标记 的 伤口 , 哪个 , 尽管 他们 可以 不是
[biː; bi] [meɪd] [aʊt] ,
be made out ,
是 制成 出去 ,

另一方面，他身上有伤痕，虽然看不清具体是什么伤痕，

[hiː; hi] [sed] [wɜː(r); wə(r)] ['gʌnʃɒt] [wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['daɪvəz] [in'kauntəz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] .
he said were gunshot wounds received in divers encounters and actions .
他 说 是 枪声 伤口 已收到 在 潜水员 遭遇 和 行动 .

他说，这些枪伤是在潜水员遭遇和行动中造成的。

['lɑːstli] ,
Lastly ,
最后 ,

最后，

[wɪð] ['mɒnstrəs] ['ɪmpjədəns] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] " [juː; jʊ] " [tuː; tə][hɪz; ɪz]['iːkwəlz][ænd; ənd]['iːv(ə)n]
with monstrous impudence he used to say " you " to his equals and even
和 滔天 厚颜无耻 他 用过的 到 说 " 你 " 到 他的 等于 和 甚至
[ðəʊz] [huː] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
those who knew what he was ,
那些 WHO 知道 什么 他 曾是 ,

他厚颜无耻地称呼与他地位相当的人为“你”，甚至对那些知道他真实身份的人也是如此。

[ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːdz] [hɪz; ɪz] ['pedɪgriː] ,
and declare that his arm was his father and his deeds his pedigree ,
和 宣布 那 他的 手臂 曾是 他的 父亲 和 他的 契约 他的 谱系 ,

并宣称他的手臂是他父亲的遗物，他的功绩是他的血统。

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .
and that being a soldier he was as good as the king himself .
和 那 存在 一个 士兵 他 曾是 作为 好的 作为 这 国王 他自己 .

而且作为一名士兵，他的才能丝毫不逊于国王。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] ['swæɡərɪŋ] [weɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]
And to add to these swaggering ways he was a trifle of a
和 到 添加 到 这些 趾高气扬 方式 他 曾是 一个 琐事 的 一个
[mju'zɪʃ(ə)n] ,
musician ,
音乐家 ，

除了这些自负的作风之外，他还是个略懂音乐的小有名气的人。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði][ɡɪ'tɑː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm] [sed] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk]
and played the guitar with such a flourish that some said he made it speak
和 玩 这 吉他 和 这样的 一个 繁荣 那 一些 说 他 制成 它 说话
;
;
;

他弹吉他的技艺如此精湛，以至于有人说他能让吉他说话；

[nɔː(r)][dɪd][hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][end][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
nor did his accomplishments end here , for he was something
也不 做过 他的 成就 结尾 这里 ， 为了 他 曾是 某物
[ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] [tuː] ,
of a poet too ,
的 一个 诗人 也 ，

他的成就远不止于此，因为他还是一位颇具诗意的诗人。

[ænd; ənd][ɒn] ['evri] ['traɪf(ə)l] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['bæləd][ə; eɪ] [liːɡ]
and on every trifle that happened in the town he made a ballad a league
和 在 每一个 琐事 那 发生 在 这 镇 他 制成 一个 民谣 一个 联盟
[lɒŋ] .
long .
长的 .

镇上发生的每一件小事，他都写成一首长达一里格的歌谣。

[ðɪs] ['səʊldʒə(r)] , [ðen] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [ðɪs] [vi'sènteɪ][diː][lɑː]['rəukə] , [ðɪs] ['brɑːvəʊ] ,
This soldier , then , that I have described , this Vicente de la Roca , this bravo ,
这 士兵 ， 然后 ， 那 我 有 描述 ， 这 维森特 德 拉 罗卡 ， 这 太棒了！ ，
['ɡælənt] , [mju'zɪʃ(ə)n] , ['pəʊɪt] ,
gallant , musician , poet ,
英勇 ， 音乐家 ， 诗人 ，

那么，我所描述的这位士兵，这位维森特·德·拉·罗卡，这位勇敢、英勇的音乐家、诗人，

[wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [siːn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [baɪ] [liː'ændrə] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
was often seen and watched by Leandra from a window of her
曾是 经常 已见 和 观看 经过 莉安德拉 从 一个 窗户 的 她
[haʊs] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['plɑːzə] .
house which looked out on the plaza .
房子 哪个 看起来 出去 在 这 广场 .

莉安德拉经常从她家面向广场的窗户看到并注视着他。

[ðə; ði]['ɡlɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊi] [ə'taɪə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['fænsi] ,
The glitter of his showy attire took her fancy ,
这 闪光 的 他的 炫耀 服装 采取 她 想要 ，

他华丽服饰上的闪光吸引了她的目光。

[hɪz; ɪz]['bælədz] [bɪ'wɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɡeɪv] [ə'weɪ] ['twenti] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn]
his ballads bewitched her (for he gave away twenty copies of every one
他的 民谣 着迷 她 （ 为了 他 给予 离开 二十 副本 的 每一个 一
[hiː; hi] [meɪd]) ,
he made) ,
他 制成 ），

他的歌谣让她着迷（因为他把创作的每一首歌都送出了二十份），

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld][ə'baʊt][hɪm'self][keɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
the tales of his exploits which he told about himself came to her
这 故事 的 他的 漏洞 哪个 他 讲述 关于 他自己 来了 到 她
[ɪəz] ;
ears ;
耳朵 ;

她听到了他讲述的那些关于他自己英勇事迹的故事;

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] , [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l][nəʊ] [daʊt] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and in short , as the devil no doubt had arranged it ,
和 在 短的 , 作为 这 魔鬼 不 怀疑 有 安排 它 ,

总之，毫无疑问，这一切都是魔鬼安排好的。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
she fell in love with him before the presumption of making love to her
她 跌倒 在 爱 和 他 前 这 假定 的 制作 爱 到 她
[hæd; həd] [sə'dʒestid] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm] ;
had suggested itself to him ;
有 建议 本身 到 他 ;

在他萌生与她发生性关系的念头之前，她就已经爱上了他;

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] [lʌv] - [ə'feəz] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['iːzəli] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪʃuː] [ðæn; ðən]
and as in love - affairs none are more easily brought to an issue than
和 作为 在 爱 - 事务 没有任何 是 更多的 容易地 带来 到 一个 问题 比
[ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ælaɪ] ,
those which have the inclination of the lady for an ally ,
那些 哪个 有 这 倾角 的 这 女士 为了 一个 盟友 ,

就像恋爱关系一样，如果女方有意成为盟友，那么这段关系就更容易走向破裂。

[liː'ændrə][ænd; ənd][vi'sɛnteɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ;
Leandra and Vicente came to an understanding without any difficulty ;
莉安德拉 和 维森特 来了 到 一个 理解 没有 任何 困难 ;

莉安德拉和维森特毫不费力地达成了谅解;

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['eni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['njuːmərəs] ['sjuːtə] [hæd; həd]['eni] [sə'spɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and before any of her numerous suitors had any suspicion of her
和 前 任何 的 她 很多的 求婚者 有 任何 怀疑 的 她
[dɪ'zaɪn] ,
design ,
设计 ,

在她众多追求者中任何一个对她的意图产生怀疑之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,
she had already carried it into effect ,
她 有 已经 携带 它 进入 影响 ,

她已经付诸实施了。

['hævɪŋ] [left][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðə(r)] ([fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)][ʃiː; ʃi]
having left the house of her dearly beloved father (for mother she
拥有 左边 这 房子 的 她 亲爱的 心爱 父亲 (为了 母亲 她
[hæd; həd] [nʌn]) ,
had none) ,
有 没有任何) ,

她离开了她挚爱的父亲的家（因为她没有母亲），

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,
and disappeared from the village with the soldier ,
和 消失 从 这 村庄 和 这 士兵 ,

然后和士兵一起离开了村庄。

[huː] [keɪm] [mɔː(r)] [traɪ'ʌmfəntli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['entəpraɪz] [ðæn; ðən] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
who came more triumphantly out of this enterprise than out of any of the
WHO 来了 更多的 凯旋而归 出去 的 这 企业 比 出去 的 任何 的 这
[lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [hiː; hi] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə] .
large number he laid claim to .
大的 数字 他 铺设 宣称 到 .

在这项事业中，他取得的成就比他声称拥有的众多成就中的任何一项都更加辉煌。

[ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'feə(r)] ;
All the village and all who heard of it were amazed at the affair ;
全部 这 村庄 和 全部 WHO 听到 的 它 是 惊叹 在 这 事务 ;

全村人和所有听说此事的人都对这件事感到惊讶；

[ai] [wɒz; wəz] [ə'gɑːst] , [æn'sɛlmoʊ] ['θʌndəstrʌk] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [griːf] , [hɜː(r); hə(r)]
I was aghast , Anselmo thunderstruck , her father full of grief , her
我 曾是 惊愕 , 安塞尔莫 雷击 , 她 父亲 满的 的 悲伤 , 她
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn'dɪgnənt] ,
relations indignant ,
关系 愤怒 ,

我惊愕不已，安塞尔莫震惊不已，她的父亲悲痛欲绝，她的亲戚们义愤填膺。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [fə'ment] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɪn] [ɑːmz] .
the authorities all in a ferment , the officers of the Brotherhood in arms .
这 当局 全部 在 一个 发酵 , 这 警官 的 这 兄弟情 在 武器 .

当局一片混乱，兄弟会的军官们也武装起来。

[ðeɪ] ['skaʊərd] [ðə; ði] [rəʊdz] , [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['kwɔːtəz] ,
They scoured the roads , they searched the woods and all quarters ,
他们 彻底清洗 这 道路 , 他们 搜索 这 树林 和 全部 四分之一 ,

他们搜遍了道路，搜遍了树林，搜遍了所有地方。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['flaɪti] [liː'ændrə] [ɪn] [ə; eɪ] ['maʊntən]
and at the end of three days they found the flighty Leandra in a mountain
和 在 这 结尾 的 三 天 他们 成立 这 轻浮 莉安德拉 在 一个 山
[keɪv] ,
cave ,
洞穴 ,

三天后，他们在山洞里找到了性情古怪的莉安德拉。

[strɪpt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪft] ,
stript to her shift ,
脱衣舞 到 她 转移 ,

脱光衣服换衣服，

[ænd; ənd] [rɔb] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['dʒuːəlz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ]
and robbed of all the money and precious jewels she had carried away
和 被抢劫 的 全部 这 钱 和 宝贵的 珠宝 她 有 携带 离开
[frɒm; frəm] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
from home with her .
从 家 和 她 .

她从家里带走的所有钱财和珍贵珠宝都被抢走了。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)]
They brought her back to her unhappy father , and questioned her
他们 带来 她 后退 到 她 不开心 父亲 , 和 被质问 她
[æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
as to her misfortune ,
作为 到 她 不幸 ,

他们把她带回给她伤心的父亲身边，并询问她遭遇不幸的原因。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'fest] [wɪ'ðaʊt] ['preʃə(r)] [ðæt] [vi'senteɪ] [diː][lɑː]['rəukə][hæd; həd] [dɪ'siːvd]
and she confessed without pressure that Vicente de la Roca had deceived
和 她 坦白 没有 压力 那 维森特 德 拉 罗卡 有 受骗
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她毫无压力地承认，维森特·德·拉·罗卡欺骗了她。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv]
and under promise of marrying her had induced her to leave
和 在下面 承诺 的 结婚 她 有 诱导 她 到 离开
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
her father's house ,
她 父亲的 房子 ,

他以娶她为诱饵，哄骗她离开父亲的家。

[æz; əz][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɪti] [ɪn]
as he meant to take her to the richest and most delightful city in
作为 他 意思是 到 拿 她 到 这 最富有的 和 最多 愉快 城市 在
[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
the whole world ,
这 所有的 世界 ,

他打算带她去全世界最富丽堂皇、最令人愉悦的城市。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['neɪplz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'luːdɪd] , [hæd; həd]
which was Naples ; and that she , ill - advised and deluded , had
哪个 曾是 那不勒斯 ; 和 那 她 , 患病的 - 建议 和 妄想 , 有
[bɪ'liːvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɒb] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
believed him , and robbed her father ,
相信 他 , 和 被抢劫 她 父亲 ,

那就是那不勒斯；而她，由于轻信了他的话，并抢劫了她的父亲。

[ænd; ənd]['hændɪd]['əʊvə(r)][ɔːl][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] ;
and handed over all to him the night she disappeared ;
和 递交 超过 全部 到 他 这 夜晚 她 消失 ;

在她失踪当晚，她把一切都交给了他；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['maʊntən] [ænd; ənd] [ʃʌt]
and that he had carried her away to a rugged mountain and shut
和 那 他 有 携带 她 离开 到 一个 崎岖 山 和 关闭
[hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði] [iːv] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
her up in the eave where they had found her .
她 向上 在 这 屋檐 在哪里 他们 有 成立 她 .

他把她带到一座崎岖的山上，把她关在了他们发现她的屋檐下。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['rɒbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She said , moreover , that the soldier , without robbing her of her
她 说 , 而且 , 那 这 士兵 , 没有 抢劫 她 的 她
['ɒnə(r)] ,
honour ,
荣誉 ,

她还说，那名士兵虽然没有夺走她的名誉，

[hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] , ['liːvɪŋ]
had taken from her everything she had , and made off , leaving
有 已采取 从 她 一切 她 有 , 和 制成 离开 , 离开
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
her in the cave ,
她 在 这 洞穴 ,

他们拿走了她所有的东西，然后逃走了，把她留在了山洞里。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [sə'praɪzd] ['evribɒdi] .
a thing that still further surprised everybody .
一个 事物 那 仍然 更远 惊讶 大家 .

这件事让所有人都更加惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]['kredɪt][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['kɒntɪnəns] ,
It was not easy for us to credit the young man's continence ,
它 曾是 不是 简单的 为了 我们 到 信用 这 年轻的 男人的 尿失禁 ,

我们很难相信这个年轻人能控制自己的大小便。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɜːnɪstnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)]
but she asserted it with such earnestness that it helped to console her
但 她 断言 它 和 这样的 认真 那 它 帮助 到 安慰 她
[dɪ'strest] ['fɑːðə(r)] ,
distressed father ,
苦恼 父亲 ,

但她如此认真地陈述，反而安慰了她悲痛欲绝的父亲。

[huː] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [sɪns] [ðə; ði]['dʒuːəl] [ðæt] [wʌns] [lɒst]
who thought nothing of what had been taken since the jewel that once lost
WHO 想法 没有什么 的 什么 有 到过 已采取 自从 这 宝石 那 一次 丢失的
[kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
can never be recovered had been left to his daughter .
能 绝不 是 恢复 有 到过 左边 到 他的 女儿 .

他丝毫没有在意丢失的东西，因为那件一旦丢失就永远无法找回的珠宝已经留给了他的女儿。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [liː'ændrə] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'muːvd]
The same day that Leandra made her appearance her father removed
这 相同的 天 那 莉安德拉 制成 她 外貌 她 父亲 已移除
[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [saɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]
her from our sight and took her away to shut her up in a
她 从 我们的 视线 和 采取 她 离开 到 关闭 她 向上 在 一个
['kɒnvənt] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [nɪə(r)] [ðɪs] ,
convent in a town near this ,
修道院 在 一个 镇 靠近 这 ,

莉安德拉出现的当天，她的父亲就把她从我们眼前带走，关进了附近小镇的一家修道院里。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [taɪm] [meɪ] [weə(r)] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'kɜːd] .
in the hope that time may wear away some of the disgrace she has incurred .
在 这 希望 那 时间 可能 穿 离开 一些 的 这 耻辱 她 有 已发生 .

希望时间能冲淡她所遭受的一些耻辱。

- [juːθ] ['fɜːnɪʃt] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ,
Leandra's youth furnished an excuse for her fault ,
- 青年 提供 一个 原谅 为了 她 过错 ,

莉安德拉的年轻为她的过错提供了借口，

[æt; ət] [liːst] [wɪð] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]
at least with those to whom it was of no consequence whether she
在 至少 和 那些 到 谁 它 曾是 的 不 结果 无论 她
[wɒz; wəz] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ;
was good or bad ;
曾是 好的 或者 坏的 ;

至少对于那些不在乎她好坏的人来说是这样；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃruːdnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [dɪd] [nɒt] [əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt]
but those who knew her shrewdness and intelligence did not attribute
但 那些 WHO 知道 她 城府 和 智力 做过 不是 属性

[hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪsdɪˈmiːnə(r)] [tuː; tə] [ˈɪɡnərəns] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈwɒntənnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl]
her misdemeanour to ignorance but to wantonness and the natural
她 轻罪 到 无知 但 到 放荡 和 这 自然的

[ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
disposition of women ,
处置 的 女性 ,

但那些了解她精明和聪慧的人，并没有把她的不当行为归咎于无知，而是归咎于放荡和女人的天性。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ˈflaɪti] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈreɡjuleɪtɪd; ˈreɡjəleɪtɪd] .
which is for the most part flighty and ill - regulated .
哪个 是 为了 这 最多 部分 轻浮 和 患病的 - 受监管 .

而这在很大程度上是轻率且缺乏监管的。

[liːˈændrə] [wɪðˈdrɔːn] [frɒm; frəm] [saɪt] , [ænˈsɛlmoʊz] [aɪz] [ɡruː] [blaɪnd] ,
Leandra withdrawn from sight , Anselmo's eyes grew blind ,
莉安德拉 撤回 从 视线 , 安塞尔莫的 眼睛 生长 瞎的 ,

莉安德拉消失在视线中后，安塞尔莫的眼睛渐渐失明。

[ɔː(r)] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ɡeɪv] [ðem; ðəm] [ˈeni] [ˈpleʒə(r)] ,
or at any rate found nothing to look at that gave them any pleasure ,
或者 在 任何 速度 成立 没有什么 到 看 在 那 给予 他们 任何 乐趣 ,

或者至少他们找不到任何能让他们感到愉悦的东西。

[ænd; ənd] [maɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˈdɑːknəs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [tuː; tə] [dəˈrekt] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
and mine were in darkness without a ray of light to direct them to
和 矿 是 在 黑暗 没有 一个 射线 的 光 到 直接的 他们 到

[ˈeniθɪŋ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [waɪl] [liːˈændrə] [wɒz; wəz] [əˈweɪ] .
anything enjoyable while Leandra was away .
任何事物 令人愉悦 尽管 莉安德拉 曾是 离开 .

而我的世界则一片黑暗，没有一丝光线指引它们去寻找任何乐趣，因为莉安德拉不在家。

[ˈaʊə(r)] [ˈmelənkəli] [ɡruː] [ˈɡreɪtə(r)] , [ˈaʊə(r)] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɡruː] [les] ;
Our melancholy grew greater , our patience grew less ;
我们的 忧郁 生长 更大的 , 我们的 耐心 生长 较少的 ;

我们的忧郁与日俱增，我们的耐心也越来越少；

[wiː; wi] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [ˈfaɪnəri] [ænd; ənd] [reil] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkeələsnəs] [ɒv; əv] -
we cursed the soldier's finery and railed at the carelessness of Leandra's
我们 被诅咒的 这 士兵的 服饰 和 有轨电车 在 这 疏忽 的 -

[ˈfɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

我们咒骂士兵的华丽服饰，并痛斥莉安德拉父亲的粗心大意。

[æt; ət] [lɑːst] [ænˈsɛlmoʊ]
At last Anselmo
在 最后的 安塞尔莫

终于，安塞尔莫

[ænd; ənd] [ai] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvæli] ; [ænd; ənd] ,
and I agreed to leave the village and come to this valley ; and ,
和 我 同意 到 离开 这 村庄 和 来 到 这 谷 ; 和 ,

于是我同意离开村子，来到这个山谷；而且，

[hiː; hi] [ˈfiːdɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
he feeding a great flock of sheep of his own ,
他 喂养 一个 伟大的 群 的 羊 的 他的 自己的 ,

他饲养着自己一大群羊。

[ænd; ənd][ai][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [hɜ:d] [ɒv; əv] [gəʊts] [ɒv; əv] [maɪn] , [wi:; wi] [pɑ:s] ['aʊə(r)][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
and I a large herd of goats of mine , we pass our life among the trees ,
和 我 一个 大的 一群 的 山羊 的 矿 , 我们 经过 我们的 生活 之中 这 树木 ,

我和我的一大群山羊，在树林间过着我们的生活。

['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] , [tə'geðə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][feə(r)] - ['preɪzɪz] , [ɔ:(r)]
giving vent to our sorrows , together singing the fair Leandra's praises , or
给予 发泄 到 我们的 悲伤 , 一起 歌唱 这 公平的 - 赞扬 , 或者
[ʌp'breɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
upbraiding her ,
责骂 她 ,

我们倾诉悲伤，一起歌颂美丽的莉安德拉，或者责备她，

[ɔ:(r)] [els] ['saɪɪŋ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['hev(ə)n] ['pɔ:rɪŋ] [fɔ:θ] ['aʊə(r)] [kəm'pleɪnts] [ɪn]['sɒlətju:d] .
or else sighing alone , and to heaven pouring forth our complaints in solitude .
或者 别的 叹息 独自的 , 和 到 天堂 浇注 前进 我们的 投诉 在 孤独 .

或者独自叹息，向苍天倾诉我们孤独的抱怨。

['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,
Following our example ,
下列的 我们的 例子 ,

效仿我们的例子，

['meni] [mɔ:(r)][ɒv; əv] - ['lʌvəz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ði:z] [ru:d] ['maʊntənz] [ænd; ənd]
many more of Leandra's lovers have come to these rude mountains and
许多 更多的 的 - 恋人 有 来 到 这些 粗鲁的 山脉 和
[ə'dɒptɪd] ['aʊə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] ,
adopted our mode of life ,
已采用 我们的 模式 的 生活 ,

还有许多其他莉安德拉的情人来到了这些荒凉的山区，并接受了我们的生活方式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['nju:mərəs] [ðæt] [wʌn] [wʊd] ['fænsi][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd]
and they are so numerous that one would fancy the place had been turned
和 他们 是 所以 很多的 那 一 会 想要 这 地方 有 到过 转向
['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:stərəl][ɑ:'keɪdiə] ,
into the pastoral Arcadia ,
进入 这 牧灵 阿卡迪亚 ,

它们数量如此之多，以至于人们会觉得这里已经变成了田园牧歌般的世外桃源。

[səʊ] [fʊl] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv] ['ʃepədz] [ænd; ənd] [ʃi:p] - [fəʊldz] ;
so full is it of shepherds and sheep - folds ;
所以 满的 是 它 的 牧羊人 和 羊 - 折叠 ;

这里到处都是牧羊人和羊圈；

[nɔ:(r)][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [spɒt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [weə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [li:'ændrə] [ɪz] [nɒt] [hɜ:d] .
nor is there a spot in it where the name of the fair Leandra is not heard .
也不 是 那里 一个 点 在 它 在哪里 这 姓名 的 这 公平的 莉安德拉 是 不是 听到 .

而且，书中处处都提到了美丽的莉安德拉的名字。

[hɪə(r)][wʌn] ['kɜ:sɪz] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɔ:lz] [hɜ:(r); hə(r)] [kə'prɪʃəs] , ['fɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'mɒdɪst] ,
Here one curses her and calls her capricious , fickle , and immodest ,
这里 一 诅咒 她 和 呼叫 她 任性 , 反复无常 , 和 不雅的 ,

这里有人咒骂她，说她反复无常、喜怒无常、不检点。

[ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kən'demz] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [freɪl] [ænd; ənd] ['frɪvələs] ; [ðɪs] ['pɑ:d(ə)n] [ænd; ənd]
there another condemns her as frail and frivolous ; this pardons and
那里 其他 谴责 她 作为 脆弱 和 轻浮 ; 这 赦免 和
[əb'zɒlv, -'sɔlv][hɜ:(r); hə(r)] ,
absolves her ,
赦免 她 ,

另一处则谴责她软弱轻浮；这则判决赦免了她。

[ðæt] [spəːn] [ænd; ənd] [ri'vail] [hɜː(r); hə(r)] ; [wʌn][ik'stəul][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ə'nʌðə(r)] [ə'seil] [hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] ,

that spurns and reviles her ; one extols her beauty , another assails her character ,

那 拒绝 和 辱骂 她 ； 一 赞美 她 美丽 ， 其他 攻击 她 特点 ，

有人鄙视她、辱骂她；有人赞美她的美貌，有人攻击她的品行。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] [ɔːl] [ə'bjuːs][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'dɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and in short all abuse her , and all adore her ,

和 在 短的 全部 虐待 她 ， 和 全部 崇拜 她 ，

总之，所有人都虐待她，也都崇拜她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [hæz; həz] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [gɒn] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [huː] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and to such a pitch has this general infatuation gone that there are some who complain of her scorn without ever having exchanged a word with her ,

和 到 这样的 一个 沥青 有 这 一般的 痴情 已消失 那 那里 是 一些 WHO 抱怨 的 她 轻蔑 没有 曾经 拥有 交换 一个 单词 和 她 ，

这种普遍的迷恋已经发展到如此程度，以至于有些人甚至从未与她说过一句话，却抱怨她轻蔑他们。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [ðæt] [bɪ'weɪl] [ænd; ənd] [mɔːn] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] ['dʒeləsi] ,

and even some that bewail and mourn the raging fever of jealousy ,

和 甚至 一些 那 哀叹 和 哀悼 这 愤怒 发烧 的 妒忌 ，

甚至有些人哀叹嫉妒之火熊熊燃烧，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [geɪv] ['eniwʌn] [kɔːz] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

for which she never gave anyone cause , for , as I have already said ,

为了 哪个 她 绝不 给予 任何人 原因 ， 为了 ， 作为 我 有 已经 说 ，

她从未给任何人任何理由这样做，因为，正如我之前所说，

[hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] .

her misconduct was known before her passion .

她 不当行为 曾是 已知 前 她 热情 .

她的不端行为在她沉迷于激情之前就已为人所知。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [nʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [nəʊ] ['brʊksaɪd] ,

There is no nook among the rocks , no brookside ,

那里 是 不 角落 之中 这 岩石 ， 不 布鲁克赛德 ，

岩石间没有角落，溪边也没有，

[nəʊ] [ʃeɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['hɔːntɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['ʃepəd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [wəu] [tuː; tə] [ðə; ði] ['briːzɪz] ;

no shade beneath the trees that is not haunted by some shepherd telling his woes to the breezes ;

不 阴影 下面 这 树木 那 是 不是 闹鬼的 经过 一些 牧羊人 讲述 他的 烦恼 到 这 微风 ；

树荫下没有哪个地方不常有牧羊人对着微风诉说他的苦衷；

[weər'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ekəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [liː'ændrə] ; [ðə; ði] ['maʊntənz] [rɪŋ] [wɪð] " [liː'ændrə] , "

wherever there is an echo it repeats the name of Leandra ; the mountains ring with " Leandra , "

无论 那里 是 一个 回声 它 重复 这 姓名 的 莉安德拉 ； 这 山脉 戒指 和 " 莉安德拉 ， "

凡是有回声的地方，都会重复莉安德拉的名字；群山回荡着“莉安德拉”的声音。

" [liː'ændrə] " ['mɜːmə(r)][ðə; ði] [brʊks] , [ænd; ənd] [liː'ændrə] [kiːps] [ˌjuː 'es][ɔːl] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd]
" Leandra " murmur the brooks , and Leandra keeps us all bewildered and
" 莉安德拉 " 低语 这 布鲁克斯 , 和 莉安德拉 保持 我们 全部 困惑 和
[bɪ'wɪtʃt] ,
bewitched ,
着迷 ,

"莉安德拉,"溪水低语，而莉安德拉让我们所有人都感到困惑和着迷。

['həʊpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [fɪə(r)] .
hoping without hope and fearing without knowing what we fear .
希望 没有 希望 和 害怕 没有 会心 什么 我们 害怕 .

在毫无希望的情况下抱有希望，在不知恐惧为何物的情况下感到恐惧。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['sɪli] [set] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ʃəʊz] [ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [məʊst] [sens] [ɪz]
Of all this silly set the one that shows the least and also the most sense is
的 全部 这 愚蠢的 放 这 一 那 演出 这 至少 和 还 这 最多 感觉 是
[maɪ] ['raɪv(ə)l] [æn'sɛlmoʊ] ,
my rival Anselmo ,
我的 竞争对手 安塞尔莫 ,

在这群滑稽可笑的人中，最不理智但也最有道理的，竟然是我的对手安塞尔莫。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] , [hiː; hi] ['əʊnli] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv]
for having so many other things to complain of , he only complains of
为了 拥有 所以 许多 其他 事物 到 抱怨 的 , 他 仅有的 抱怨 的
[ˌsepə'reɪʃn] ,
separation ,
分离 ,

他明明有很多其他事情可以抱怨，却只抱怨分离这件事。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːbek] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪz] ['ædmərəbli] ,
and to the accompaniment of a rebeck , which he plays admirably ,
和 到 这 伴奏 的 一个 雷贝克 , 哪个 他 演出 令人钦佩地 ,

他还演奏了一把雷贝克琴，演奏得非常出色。

[hiː; hi] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ɪn] ['vɜːrsəz] [ðæt] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ˌɪndʒə'njuːəti] .
he sings his complaints in verses that show his ingenuity .
他 唱歌 他的 投诉 在 诗句 那 展示 他的 独创性 .

他用充满创意的诗歌表达自己的不满。

[ai] ['fɒləʊ] [ə'nʌðə(r)] , ['iːzɪə] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ['waɪzə(r)] [kɔːs] ,
I follow another , easier , and to my mind wiser course ,
我 跟随 其他 , 更轻松 , 和 到 我的 头脑 更明智 课程 ,

我选择了另一条更轻松、在我看来也更明智的道路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [reɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [frɪ'vɒləti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [æt; ət] [ðeə(r)] [ɪn'kɒnstənsi] ,
and that is to rail at the frivolity of women , at their inconstancy ,
和 那 是 到 轨 在 这 轻浮 的 女性 , 在 他们的 反复无常 ,

那就是抨击女性的轻浮和善变。

[ðeə(r)] ['dʌb(ə)l] ['diːlɪŋ] , [ðeə(r)] ['brəʊkən] ['prɒmɪsɪz] , [ðeə(r)] [ʌn'kiːp] [pledʒ] ,
their double dealing , their broken promises , their unkept pledges ,
他们的 双倍的 处理 , 他们的 破碎的 承诺 , 他们的 未维护 承诺 ,

他们的两面三刀，他们的背信弃义，他们的不守承诺，

[ænd; ənd] [ɪn] [ʃɔːt] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ðeə(r)] [ə'fekʃən] [ænd; ənd]
and in short the want of reflection they show in fixing their affections and
和 在 短的 这 想 的 反射 他们 展示 在 定影 他们的 情感 和
[,inkli'neiʃən] .
inclinations .
倾向 .

简而言之，就是他们在确定自己的情感和倾向时缺乏深思熟虑。

[ðɪs] , [s'ɜːz] ,
This , sirs ,
这 , 先生们 ,

先生们，就是这样。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ai] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][tuː; tə] [ðɪs] [gəʊt]
was the reason of words and expressions I made use of to this goat
曾是 这 原因 的 字 和 表达式 我 制成 使用 的 到 这 山羊
[wen] [ai] [keɪm] [ʌp] [dʒʌst] [naʊ] ;
when I came up just now ;
什么时候 我 来了 向上 只是 现在 ;

这就是我刚才上前对这只山羊使用的那些言辞和表达方式的原因；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
for as she is a female I have a contempt for her ,
为了 作为 她 是 一个 女性 我 有 一个 鄙视 为了 她 ,

因为她是女性，所以我鄙视她。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [best] [ɪn][ɔːl][maɪ][fəʊld] .
though she is the best in all my fold .
尽管 她 是 这 最好的 在 全部 我的 折叠 .

虽然她是我所有孩子中最优秀的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
This is the story I promised to tell you ,
这 是 这 故事 我 承诺 到 告诉 你 ,

这就是我答应要讲给你的故事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv] [biːn] ['tiːdiəs] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [sləʊ] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] ;
and if I have been tedious in telling it , I will not be slow to serve you ;
和 如果 我 有 到过 乏味 在 讲述 它 , 我 将要 不是 是 慢的 到 服务 你 ;

如果我讲述得冗长乏味，我绝不会拖延为您服务；

[maɪ] [hʌt] [ɪz] [kləʊz] [baɪ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [freʃ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['deɪnti] [tʃiːz] [ðeə(r)] ,
my hut is close by , and I have fresh milk and dainty cheese there ,
我的 小屋 是 关闭 经过 , 和 我 有 新鲜的 牛奶 和 纤巧 奶酪 那里 ,

我的小屋就在附近，那里有新鲜牛奶和美味的奶酪。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['tuːθsəm] [fruːt] ,
as well as a variety of toothsome fruit ,
作为 出色地 作为 一个 种类 的 美味的 水果 ,

以及各种美味的水果，

[nəʊ] [les] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['pælət] .
no less pleasing to the eye than to the palate .
不 较少的 令人愉悦 到 这 眼睛 比 到 这 味蕾 .

色香味俱佳。

['tʃæptə(r)] [liː] .
CHAPTER LII .
章 lii .

第五十二章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] [ðæt] [dɒn] [kɪ'hoti] [hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] ['gəʊthɜːd] ,
OF THE QUARREL THAT DON QUIXOTE HAD WITH THE GOATHERD ,
的 这 争吵 那 大学教师 堂吉诃德 有 和 这 牧羊人 ,

堂吉诃德与牧羊人之间的争吵

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][reə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['penɪtənt] ,
TOGETHER WITH THE RARE ADVENTURE OF THE PENITENTS ,
一起 和 这 稀有的 冒险 的 这 忏悔者 ,

与《忏悔者的罕见冒险》一起，

[wɪtʃ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [swet] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hæpi]
WHICH WITH AN EXPENDITURE OF SWEAT HE BROUGHT TO A HAPPY
哪个 和 一个 支出 的 汗 他 带来 到 一个 快乐的
[kən'kluːʒn]
CONCLUSION
结论

他付出了巨大的努力，最终取得了圆满的结局。

[ðə; ði] - [teɪl] [geɪv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɪərə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænən]
The goatherd's tale gave great satisfaction to all the hearers , and the canon
这 - 故事 给予 伟大的 满意 到 全部 这 听众 ， 和 这 正典
[ɪ'speʃəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
especially enjoyed it ,
尤其 享受 它 ，

牧羊人的故事让所有听众都非常满意，尤其是教士，他听得津津有味。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ri'mɑːk] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
for he had remarked with particular attention the manner in which it
为了 他 有 评论 和 特别的 注意力 这 方式 在 哪个 它
[hæd; həd] [biːn] [təʊld] ,
had been told ,
有 到过 讲述 ，

因为他特别留意了讲述这件事的方式。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klaʊnɪʃ] ['gəʊthɜːd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
which was as unlike the manner of a clownish goatherd as it was
哪个 曾是 作为 与此不同 这 方式 的 一个 小丑 牧羊人 作为 它 曾是
[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] ['sɪti] [wɪt] ;
like that of a polished city wit ;
喜欢 那 的 一个 抛光 城市 有 ；

这与滑稽的牧羊人的举止截然不同，也与风度翩翩的城市才子十分相似；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt]
and he observed that the curate had been quite right in saying that
和 他 观察到 那 这 策展 有 到过 相当 正确的 在 说 那
[ðə; ði] [wʊdz] [bred] [men] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .
the woods bred men of learning .
这 树林 繁殖 男人 的 学习 .

他注意到，牧师说得完全正确，森林孕育了博学之士。

[ðeɪ] [ɔːl] ['ɒfəd] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [juː'dʒiːnioʊ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] [ʃəʊd] [hɪm'self] [məʊst] ['lɪbərəl]
They all offered their services to Eugenio but he who showed himself most liberal
他们 全部 提供 他们的 服务 到 尤金尼奥 但 他 WHO 显示 他自己 最多 自由主义
[ɪn] [ðɪs] [wei] [wɒz; wəz] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
in this way was Don Quixote ,
在 这 方式 曾是 大学教师 堂吉诃德 ，

他们都表示愿意为欧金尼奥效力，但其中最慷慨大方的要数堂吉诃德了。

[huː] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [məʊst] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , ['brʌðə(r)] ['gəʊthɜːd] ,
who said to him , " Most assuredly , brother goatherd ,
WHO 说 到 他 ， " 最多 当然 ， 兄弟 牧羊人 ，

他对他说："牧羊兄弟，这绝对是真的，

[ɪf] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] [əd'ventʃə(r)] , [ai] [wʊd] ,
if I found myself in a position to attempt any adventure , I would ,
如果 我 成立 我 在 一个 位置 到 试图 任何 冒险 ， 我 会 ，

如果我有机会尝试任何冒险，我会的。

[ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] , [set] [aʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] ,
this very instant , set out on your behalf ,
这 非常 立即的 ， 放 出去 在 你的 代表 ，

此刻，代表你出发，

[ænd; ənd] [wʊd] ['reskjuː] [liː'ændrə] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kɒnvənt] ([weə(r)] [nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kept] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl]) ,
and would rescue Leandra from that convent (where no doubt she is kept against her will) ,
和 会 救援 莉安德拉 从 那 修道院 (在哪里 不 怀疑 她 是 保留 反对 她 将要) ，

并会将莉安德拉从那座修道院里救出来（毫无疑问，她是被非法囚禁在那里的）。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbes] [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [mait] [traɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] ,
in spite of the abbess and all who might try to prevent me ,
在 尽管如此 的 这 女修道院长 和 全部 WHO 可能 尝试 到 防止 我 ，

尽管修道院院长和所有可能阻止我的人都阻挠我，

[ænd; ənd] [wʊd] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,
and would place her in your hands to deal with her according to your will and pleasure ,
和 会 地方 她 在 你的 双手 到 交易 和 她 根据 到 你的 将要 和 乐趣 ，

我会把她交到你手中，让你按照你的意愿和喜好处置她。

[əb'zɜːvɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
observing , however ,
观察 ， 然而 ，

然而，观察发现，

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [wɪtʃ] [leɪ] [daʊn] [ðæt] [nəʊ] ['vaɪələns] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['eni] ['dæmzl] .
the laws of chivalry which lay down that no violence of any kind is to be offered to any damsel .
这 法律 的 骑士精神 哪个 躺 向下 那 不 暴力 的 任何 种类 是 到 是 提供 到 任何 闺女 .

骑士精神的法则规定，不得对任何少女施加任何形式的暴力。

[bʌt; bət] [ai] [trʌst] [ɪn] [gɒd] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [wʌn] [mə'lɪgnənt] [ɪn'tʃɑːntə(r)] [meɪ] [nɒt] [pruːv] [səʊ] [greɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['betə(r)] [dɪ'spəʊzd] [meɪ] [pruːv] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
But I trust in God our Lord that the might of one malignant enchanter may not prove so great but that the power of another better disposed may prove superior to it ,
但 我 相信 在 上帝 我们的 主 那 这 可能 的 一 恶性 魔法师 可能 不是 证明 所以 伟大的 但 那 这 力量 的 其他 更好的 处置 可能 证明 优越的 到 它 ，

但我相信我们的主上帝，一个邪恶巫师的力量或许并不强大，另一个心地善良的巫师的力量或许会胜过它。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [maɪ] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ,
and then I promise you my support and assistance ,
和 然后 我 承诺 你 我的 支持 和 协助 ，

然后我承诺会给予你支持和帮助，

[æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [duː; də] [baɪ] [maɪ] [prə'feʃn] ,
as I am bound to do by my profession ,
作为 我 是 边界 到 做 经过 我的 职业 ，

这是我职业使然，

[wɪtʃ] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gɪv] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['niːdi] .
which is none other than to give aid to the weak and needy .
哪个 是 没有任何 其他 比 到 给 援助 到 这 虚弱的 和 贫困 .

其目的正是为了援助弱势群体和贫困者。

" [ðə; ði] ['gəʊthɜːd] [aɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] ['sɒri] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]
" The goatherd eyed him , and noticing Don Quixote's sorry appearance and
" 这 牧羊人 眼睛 他 , 和 注意到 大学教师 堂吉诃德的 对不起 外貌 和
[lʊks] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)] ,
looks , he was filled with wonder ,
看起来 , 他 曾是 已填 和 想知道 ,

牧羊人打量着他，注意到唐吉诃德狼狈的模样和神情，心中充满了惊奇。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [nekst] [hɪm] , " [se'njɔː] ,
and asked the barber , who was next him , " Senor ,
和 问 这 理发师 , WHO 曾是 下一个 他 , " 传感器 ,

他问旁边的理发师：“先生，

[huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] [huː] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [tɔːks] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] ? "
who is this man who makes such a figure and talks in such a strain ? "
WHO 是 这 男人 WHO 制作 这样的 一个 数字 和 会谈 在 这样的 一个 拉紧 ? "

这个男人是谁？他为何摆出这副姿态，说话又如此紧张？

" [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] ['feɪməs] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv]
" Who should it be , " said the barber , " but the famous Don Quixote of
" WHO 应该 它 是 , " 说 这 理发师 , " 但 这 著名的 大学教师 堂吉诃德 的
[lɑː] ['mɑːntʃə] ,
La Mancha ,
拉 曼查 ,

“还能是谁呢？”理发师说，“正是鼎鼎大名的拉曼查的唐吉诃德！”

[ðə; ði] [ʌn'duːər] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] [rɔŋ, rɔːŋ] , [ðə; ði] [prə'tektə(r)] [ɒv; əv] ['dæmzlz] ,
the undoer of injustice , the righter of wrongs , the protector of damsels ,
这 撤销者 的 不公正 , 这 右 的 错误 , 这 保护者 的 少女们 ,
[ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] ['dʒaɪənts] ,
the terror of giants ,
这 恐怖 的 巨人 ,

他是伸冤者，是纠正错误的英雄，是保护少女的守护者，是令巨人闻风丧胆的勇士。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv] ['bæt(ə)lz] ? "
and the winner of battles ? "
和 这 优胜者 的 战斗 ? "

那么，谁是战争的胜利者呢？

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['gəʊthɜːd] , " [saʊndz] [laɪk] [wɒt] [wʌn] [riːdz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" That , " said the goatherd , " sounds like what one reads in the books of the
" 那 , " 说 这 牧羊人 , " 声音 喜欢 什么 一 阅读 在 这 图书 的 这
[naɪts] - ['erənt] ,
knights - errant ,
骑士 - 错误的 ,

“那，”牧羊人说，“听起来像是游侠骑士小说里写的那种故事。”

[huː] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [mæn] [dʌz] ;
who did all that you say this man does ;
WHO 做过 全部 那 你 说 这 男人 做 ;

谁做了你所说的这个人所做的一切？

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['aɪðə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒəʊkɪŋ] ,
though it is my belief that either you are joking ,
尽管 它 是 我的 信仰 那 任何一个 你 是 开玩笑 ,

但我认为，要么你是在开玩笑，

[ɔː(r)] [els] [ðɪs] ['dʒentlmən] [hæz; həz] ['empti] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] . "
or else this gentleman has empty lodgings in his head . "
或者 别的 这 绅士 有 空的 住宿 在 他的 头 . "

否则，这位先生的脑袋里就空空如也了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['skaʊndrəl] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" You are a great scoundrel , " said Don Quixote ,
" 你 是 一个 伟大的 恶棍 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

"你真是个大恶棍,"堂吉诃德说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] .
" and it is you who are empty and a fool .
" 和 它 是 你 WHO 是 空的 和 一个 傻子 .

"而你才是空虚和愚蠢的人。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['fʊlə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɔːs(ə)n] [bɪtʃ] [ðæt] [bɔː(r)][juː; jʊ] ;
I am fuller than ever was the whoreson bitch that bore you ;
我 是 更丰满 比 曾经 曾是 这 私生子 婊子 那 钻孔 你 ;

我比以往任何时候都更像生下你的那个贱人;

" [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [wɜːdz] [tuː; tə] [diːdz] ,
" and passing from words to deeds ,
" 和 通过 从 字 到 契约 ,

并将言辞转化为行动,

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [ləʊf] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] - [feɪs] ,
he caught up a loaf that was near him and sent it full in the goatherd's face ,
他 捕捉 向上 一个 面包 那 曾是 靠近 他 和 发送 它 满的 在 这 - 脸 ,

他抓起附近的一块面包,直接扔到了牧羊人的脸上。

[wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [hiː; hi] ['flætnd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gəʊthɜːd] , [huː] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [dʒəʊks] ,
with such force that he flattened his nose ; but the goatherd , who did not understand jokes ,
和 这样的 力量 那 他 扁平的 他的 鼻子 ; 但 这 牧羊人 , WHO 做过 不是 理解 笑话 ,

他用力过猛,把鼻子都压扁了;但牧羊人不懂笑话,

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['rʌfli] ['hændld] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['ɜːnɪst] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['kɑːpɪt] ,
and found himself roughly handled in such good earnest , paying no respect to carpet ,
和 成立 他自己 大致 处理 在 这样的 好的 认真 , 付费 不 尊重 到 地毯 ,

他发现自己被粗暴对待,对方如此认真,完全不顾及地毯的感受。

['teɪblklɒθ] , [ɔː(r)]['dainəz] , [spræŋ] [ə'pɒn] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
tablecloth , or diners , sprang upon Don Quixote ,
桌布 , 或者 食客 , 弹簧 之上 大学教师 堂吉诃德 ,

桌布,或者说用餐者,突然出现在唐吉诃德面前,

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] [wɪð] [bəʊθ] [hændz] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] ['θrɒtld] [hɪm] ,
and seizing him by the throat with both hands would no doubt have throttled him ,
和 抓住 他 经过 这 喉 和 两个都 双手 会 不 怀疑 有 节流 他 ,

用双手掐住他的喉咙,无疑会把他勒死。

[hæd; həd] [nɒt] ['sæntʃoʊ] ['pænzə] [ðæt] ['ɪnstənt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] ,
had not Sancho Panza that instant come to the rescue ,
有 不是 桑乔 潘扎 那 立即的 来 到 这 救援 ,

如果不是桑丘·潘萨及时赶来救援,

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [flʌŋ] [hɪm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['smæʃɪŋ] [pleɪts]
and grasping him by the shoulders flung him down on the table , smashing plates
和 抓握 他 经过 这 肩膀 扔 他 向下 在 这 桌子 ， 粉碎 盘子

,
,
,

她抓住他的肩膀，把他扔到桌子上，盘子摔碎了。

['breɪkɪŋ] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
breaking glasses , and upsetting and scattering everything on it .
打破 眼镜 ， 和 镦 和 散射 一切 在 它 .

打碎玻璃杯，把杯子里的东西弄得乱七八糟。

[dɒn] [kɪ'hoti] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [friː] , [strəʊv] [tuː; tə] [get] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊthɜːd] ,
Don Quixote , finding himself free , strove to get on top of the goatherd ,
大学教师 堂吉诃德 ， 寻找 他自己 自由的 ， 努力 到 得到 在 顶部 的 这 牧羊人 ，

堂吉诃德重获自由后，努力想爬到牧羊人身上。

[huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd] ['saʊndli] [kɪkt] [baɪ] ['sæntʃoʊ] ,
who , with his face covered with blood , and soundly kicked by Sancho ,
WHO ， 和 他的 脸 涵盖 和 血 ， 和 稳固地 踢 经过 桑乔 ，

他满脸是血，还被桑乔狠狠地踢了一脚，

[wɒz; wəz] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] - [naɪvz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
was on all fours feeling about for one of the table - knives to take a
曾是 在 全部 四 感觉 关于 为了 一 的 这 桌子 - 刀具 到 拿 一个

['blʌdi] [rɪ'vendʒ] [wɪð] .
bloody revenge with .
血腥 复仇 和 .

他四肢着地，摸索着寻找一把餐刀，准备用它进行血腥的复仇。

[ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'ventɪd] [hɪm] ,
The canon and the curate , however , prevented him ,
这 正典 和 这 策展 ， 然而 ， 阻止 他 ，

然而，教士和副牧师阻止了他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [səʊ] [kən'traɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [dɒn] [kɪ'hoti] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,
but the barber so contrived it that he got Don Quixote under him ,
但 这 理发师 所以 人为的 它 那 他 得到 大学教师 堂吉诃德 在下面 他 ，

但理发师巧妙地把唐吉诃德弄到手了。

[ænd; ənd] [reɪnd] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['fɪstɪkʌfs] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]
and rained down upon him such a shower of fisticuffs that the poor
和 下雨了 向下 之上 他 这样的 一个 淋浴 的 拳击 那 这 贫穷的

[naɪts] [feɪs] [stɹ'iːmd] [wɪð] [blʌd] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
knight's face streamed with blood as freely as his own .
骑士的 脸 流媒体 和 血 作为 自由 作为 他的 自己的 .

拳头如雨点般落下，可怜的骑士脸上鲜血直流，和他自己的脸一样血流不止。

[ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz]
The canon and the curate were bursting with laughter , the officers
这 正典 和 这 策展 是 爆发 和 笑声 ， 这 警官

[wɜː(r); wə(r)] ['keipə] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
were capering with delight ,
是 嬉戏 和 喜 ，

教士和牧师笑得前仰后合，军官们也高兴得手舞足蹈。

[ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [his] [ðem; ðəm][ɒn][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][dɒgz] [ðæt]
and both the one and the other hissed them on as they do dogs that
和 两个都 这 一 和 这 其他 嘶嘶作响 他们 在 作为 他们 做 狗 那
[ɑː(r); ə(r)] ['wʌriɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .
are worrying one another in a fight .
是 令人担忧 一 其他 在 一个 斗争 .

两个家伙都像对待互相纠缠的打架狗一样，发出嘶嘶声驱赶它们。

['sæntʃoʊ][ə'ləʊn][wɒz; wəz]['fræntɪk] ,
Sancho alone was frantic ,
桑乔 独自的 曾是 疯狂的 ,

桑乔独自一人时，显得十分慌乱。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [friː] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kænənz]
for he could not free himself from the grasp of one of the canon's
为了 他 可以 不是 自由的 他自己 从 这 抓牢 的 一 的 这 佳能的
['sɜːvənts] ,
servants ,
仆人 ,

因为他无法挣脱一名教士仆人的控制。

[huː] [kept] [hɪm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [ə'sɪstəns] .
who kept him from going to his master's assistance .
WHO 保留 他 从 去 到 他的 硕士学位 协助 .

是谁阻止他去帮助他的主人?

[æt; ət][lɑːst] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ,
At last , while they were all ,
在 最后的 , 尽管 他们 是 全部 ,

最后，当他们都……的时候

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bruːzə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['mɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪn] [haɪ]
with the exception of the two bruisers who were mauling each other , in high
和 这 例外 的 这 二 恶棍 WHO 是 撕咬 每个 其他 , 在 高的
[gliː] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
glee and enjoyment ,
高兴 和 享受 ,

除了那两个互相撕咬、兴高采烈的壮汉之外，

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [saʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [səʊ]['dəʊlf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [lʊk] [ɪn]
they heard a trumpet sound a note so doleful that it made them all look in
他们 听到 一个 喇叭 声音 一个 笔记 所以 悲伤的 那 它 制成 他们 全部 看 在
[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] .
the direction whence the sound seemed to come .
这 方向 何处 这 声音 似乎 到 来 .

他们听到一声凄厉的号角声，所有人都循着声音传来的方向望去。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst][ɪk'saɪtɪd][baɪ] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
But the one that was most excited by hearing it was Don Quixote ,
但 这 一 那 曾是 最多 兴奋的 经过 听力 它 曾是 大学教师 堂吉诃德 ,

但听到这个消息最兴奋的却是唐吉诃德。

[huː] [ðəʊ] ['sɔːli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gəʊthɜːd] ,
who though sorely against his will he was under the goatherd ,
WHO 尽管 非常 反对 他的 将要 他 曾是 在下面 这 牧羊人 ,

虽然他极不情愿，但他还是被牧羊人控制了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['prɪti] [wel] ['pʌmld] , [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
and something more than pretty well pummelled , said to him ,
和 某物 更多的 比 漂亮的 出色地 猛击 , 说 到 他 ,

“而且被揍得还挺狠的，”他对他说。

" ['brʌðə(r)]['dev(ə)l] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [sɪns]
" Brother devil (for it is impossible but that thou must be one since
" 兄弟 魔鬼 (为了 它 是 不可能的 但 那 你 必须 是 一 自从
[ðaʊ] [hæst][hæd; həd] [mait] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [maɪn]) ,
thou hast had might and strength enough to overcome mine) ,
你 哈斯特 有 可能 和 力量 足够的 到 克服 矿) ,

“魔鬼兄弟（因为你拥有足以战胜我的力量和实力，所以你必然是魔鬼），”

[ai][ɑːsk] [ðiː] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ə; eɪ] [truːs] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][wʌn]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒləm]
I ask thee to agree to a truce for but one hour for the solemn
我 问 你 到 同意 到 一个 休战 为了 但 一 小时 为了 这 庄严
[nəʊt] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] ['trʌmpɪt] [ðæt] [fɔːls] [ɒn]['aʊə(r)] [ɪəz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌmən] [ˌem 'iː]
note of yonder trumpet that falls on our ears seems to me to summon me
笔记 的 远处 喇叭 那 瀑布 在 我们的 耳朵 似乎 到 我 到 召唤 我
[tuː; tə][sʌm; səm] [njuː] [əd'ventʃə(r)] .
to some new adventure .
到 一些 新的 冒险 .

我请求你同意休战一小时，因为那边传来的庄严号角声似乎在召唤我去进行某种新的冒险。

" [ðə; ði] ['gəʊthɜːd] , [huː] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['pʌməlɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
" The goatherd , who was by this time tired of pummelling and being
" 这 牧羊人 , WHO 曾是 经过 这 时间 疲劳的 的 猛击 和 存在
['pʌmld] , [rɪ'liːst] [hɪm][æt; ət][wʌns] ,
pummelled , released him at once ,
猛击 , 发布 他 在 一次 ,

“牧羊人此时已经厌倦了殴打和被殴打，立刻放开了他。”

[ænd; ənd] [dɒn] [kɪ'hoti] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
and Don Quixote rising to his feet and turning his eyes to the
和 大学教师 堂吉诃德 上升 到 他的 脚 和 转弯 他的 眼睛 到 这
['kwɔːtə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] ,
quarter where the sound had been heard ,
四分之一 在哪里 这 声音 有 到过 听到 ,

唐吉诃德站起身来，目光转向声音传来的方向。

['sʌd(ə)nli] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ['sevrəl] [men] [klæd][ɪn] [waɪt] [laɪk]
suddenly saw coming down the slope of a hill several men clad in white like
突然 锯 未来 向下 这 坡 的 一个 爬坡道 一些 男人 覆膜 在 白色的 喜欢
['penɪtənt] .
penitents .
忏悔者 .

突然看见几个身穿白衣、像忏悔者一样的人从山坡上走下来。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [ðæt] [jɪə(r)] [wɪð'held] [ðeə(r)]['mɔɪstʃə(r)][frɒm; frəm]
The fact was that the clouds had that year withheld their moisture from
这 事实 曾是 那 这 云 有 那 年 隐瞒 他们的 水分 从
[ðə; ði] [ɜːθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

事实是，那一年云层没有向地球输送水分。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːgənˌaɪzɪŋ] [prəu'seʃən] ,
and in all the villages of the district they were organising processions ,
和 在 全部 这 村庄 的 这 区 他们 是 组织 游行 ,
[rəʊ'geɪʃ(ə)n] ,
rogations ,
祈祷 ,

该地区所有村庄都在组织游行、祈祷活动，

[ænd; ənd] ['penənsɪz] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [gɒd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [send]
and penances , imploring God to open the hands of his mercy and send
和 忏悔 , 恳求 上帝 到 打开 这 双手 的 他的 怜悯 和 发送
[ðə; ði] [reɪn] ;
the rain ;
这 雨 ;

他们忏悔，恳求上帝张开慈悲之手，降下雨水；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [end] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːd] [baɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]
and to this end the people of a village that was hard by were going
和 到 这 结尾 这 人们 的 一个 村庄 那 曾是 难的 经过 是 去
[ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['həʊli] ['hɜːmɪtɪdʒ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['væli] .
in procession to a holy hermitage there was on one side of that valley .
在 游行 到 一个 圣 隐居处 那里 曾是 在 一 边 的 那 谷 .

为此，附近一个村庄的村民们列队前往山谷一侧的一座圣地隐修院。

[dɒn] [kɪ'hoti] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɑːb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['penɪtənt] ,
Don Quixote when he saw the strange garb of the penitents ,
大学教师 堂吉诃德 什么时候 他 锯 这 奇怪的 外衣 的 这 忏悔者 ,

堂吉诃德看到忏悔者们奇特的装束时，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,
without reflecting how often he had seen it before ,
没有 反思 如何 经常 他 有 已见 它 前 ,

没有反思自己之前已经见过多少次了，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ,
took it into his head that this was a case of adventure ,
采取 它 进入 他的 头 那 这 曾是 一个 案件 的 冒险 ,

他认定这是一次冒险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [hɪm] [ə'ləʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
and that it fell to him alone as a knight - errant to engage in it ;
和 那 它 跌倒 到 他 独自的 作为 一个 骑士 - 错误的 到 从事 在 它 ;

而作为一名游侠骑士，他独自承担了这项任务；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [kən'fɜːmd] [ɪn] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] ,
and he was all the more confirmed in this notion ,
和 他 曾是 全部 这 更多的 确认的 在 这 概念 ,

他更加确信了自己的这种想法。

[baɪ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz]
by the idea that an image draped in black they had with them was
经过 这 主意 那 一个 图像 垂坠的 在 黑色的 他们 有 和 他们 曾是
[sʌm; səm] [ɪ'lʌstriəs] ['leɪdi] [ðæt] [ðiːz] ['vɪlənz] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːtiəs] [θiːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ]
some illustrious lady that these villains and discourteous thieves were carrying
一些 杰出 女士 那 这些 反派 和 无礼 窃贼 是 携带
[ɒf] [baɪ] [fɔːs] .
off by force .
离开 经过 力量 .

他们以为他们手里拿着的那幅用黑布包裹的画像是一位显赫的女士，这些恶棍和无礼的窃贼正强行把她掳走。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [ræn] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] [huː]
As soon as this occurred to him he ran with all speed to Rocinante who
作为 很快 作为 这 发生 到 他 他 跑 和 全部 速度 到 罗西南特 WHO
[wɒz; wəz] ['greɪzɪŋ] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
was grazing at large ,
曾是 放牧 在 大的 ,

他立刻想到这一点，便飞快地跑向正在悠闲吃草的罗西南特。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌklə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] , [hi:; hi]
and taking the bridle and the buckler from the saddle - bow , he
和 采取 这 辔 和 这 盾牌 从 这 鞍 - 弓 , 他
[hæd; həd][hɪm]['braɪd(ə)ld][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
had him bridled in an instant ,
有 他 勒住 在 一个 立即的 ,

他从鞍弓上取下缰绳和盾牌，瞬间就给马套上了缰绳。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə]['sæntʃoʊ][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɒ:d] [hi:; hi] ['maʊntɪd] [ˌrɑ:sɪ'nɑ:nti] , [breɪst] [hɪz; ɪz]
and calling to Sancho for his sword he mounted Rocinante , braced his
和 呼叫 到 桑乔 为了 他的 剑 他 安装 罗西南特 , 支撑 他的
['bʌklə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] ,
buckler on his arm ,
盾牌 在 他的 手臂 ,

他向桑丘要剑，然后骑上罗西南特，将小圆盾架在手臂上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [stʊd] [baɪ] , " [naʊ] , ['nəʊb(ə)l] ['kʌmpəni] ,
and in a loud voice exclaimed to those who stood by , " Now , noble company ,
和 在 一个 大声 嗓音 惊呼 到 那些 WHO 站立 经过 , " 现在 , 高贵 公司 ,

然后他大声向旁边站着的人们喊道：“现在，尊贵的人们，

[ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [si:] [haʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld]
ye shall see how important it is that there should be knights in the world
是的 将 看 如何 重要的 它 是 那 那里 应该 是 骑士 在 这 世界
[prəu'fes] [ðə; ði][ɒv; əv] [naɪt] - ['erəntri] ;
professing the of knight - errantry ;
声称 这 的 骑士 - 误入歧途 ;

你们将会明白，世界上有骑士践行游侠精神是多么重要；

[naʊ] , [ai] [seɪ] , [ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [si:] ,
now , I say , ye shall see ,
现在 , 我 说 , 是的 将 看 ,

现在，我说，你们将会看到，

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɜ:ði] ['leɪdi] [hu:] [ɪz] [bɔ:n] ['kæptɪv] [ðeə(r)] ,
by the deliverance of that worthy lady who is borne captive there ,
经过 这 解救 的 那 值得 女士 WHO 是 出生 俘虏 那里 ,

通过解救那位被囚禁在那里的可敬的女士，

['weðə(r)] [naɪts] - ['erənt] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə][bi:; bi][held][ɪn] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
whether knights - errant deserve to be held in estimation ,
无论 骑士 - 错误的 应得 到 是 握住 在 估算 ,

游侠骑士是否值得尊敬?

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][legz][tu:; tə][beə(r)][ɒn][ˌrɑ:sɪ'nɑ:nti] — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]
" and so saying he brought his legs to bear on Rocinante — for he
" 和 所以 说 他 带来 他的 腿 到 熊 在 罗西南特 — 为了 他
[hæd; həd][nəʊ] [spɜ:z] — [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] ['kæntə(r)] ([fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [və'reɪʃəs]
had no spurs — and at a full canter (for in all this veracious
有 不 马刺 — 和 在 一个 满的 慢跑 (为了 在 全部 这 诚实的
['hɪstri; 'hɪstəri][wi:; wi]['nevə(r)] [ri:d] [ɒv; əv][ˌrɑ:sɪ'nɑ:nti] ['feəli] ['gæləpɪŋ]) [set] [ɒf] [tu:; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ðə; ði]
history we never read of Rocinante fairly galloping) set off to encounter the
历史 我们 绝不 读 的 罗西南特 相当 疾驰) 放 离开 到 遇到 这
['penɪtənt] ,
penitents ,
忏悔者 ,

“说完，他便策马扬鞭——因为他没有马刺——然后全速小跑（因为在所有这些真实的历史中，我们从未读到过罗西南特疾驰而过）出发去迎接忏悔者们。”

[ðəʊ] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [ðə; ði]['kænən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːbə(r)][ræn][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] .
though the curate , the canon , and the barber ran to prevent him .
尽管 这 策展 , 这 正典 , 和 这 理发师 跑 到 防止 他 .

尽管牧师、教士和理发师都跑去阻止他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,
But it was out of their power ,
但 它 曾是 出去 的 他们的 力量 ,

但这超出了他们的能力范围。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv]['sæntʃoʊ] ['kɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
nor did he even stop for the shouts of Sancho calling after him ,
也不 做过 他 甚至 停止 为了 这 喊叫 的 桑乔 呼叫 后 他 ,

他甚至没有停下来听桑乔在身后喊叫。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] ?
" Where are you going , Senor Don Quixote ?
" 在哪里 是 你 去 , 传感器 大学教师 堂吉诃德 ?

“唐吉诃德先生，您要去哪里？”

[wɒt] [d'ɛvəlz][hæv; həv] [pə'zest] [juː; jʊ][tuː; tə][set][juː; jʊ][ɒn] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['kæθlɪk] [feɪθ] ?
What devils have possessed you to set you on against our Catholic faith ?
什么 魔鬼 有 拥有 你 到 放 你 在 反对 我们的 天主教 信仰 ?

究竟是什么魔鬼附身于你，让你背弃天主教信仰?

[pleɪg] [teɪk] [ˌem 'iː] !
Plague take me !
瘟疫 拿 我 !

瘟疫带走我吧!

[maɪnd] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['penɪtənt] ,
mind , that is a procession of penitents ,
头脑 , 那 是 一个 游行 的 忏悔者 ,

请注意，那是一群忏悔者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ðæt] [stænd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]
and the lady they are carrying on that stand there is the blessed image of
和 这 女士 他们 是 携带 在 那 站立 那里 是 这 蒙福 图像 的
[ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['vɜːdʒɪn] .
the immaculate Virgin .
这 完美无瑕 处女 .

而他们抬在那个架子上的女士，是圣母玛利亚的圣像。

[teɪk] [keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ] , [se'njɔː] ,
Take care what you are doing , senor ,
拿 关心 什么 你 是 正在做 , 传感器 ,

先生，请注意你的行为。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [sed] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] .
for this time it may be safely said you don't know what you are about .
为了 这 时间 它 可能 是 安全 说 你 不 知道 什么 你 是 关于 .

可以肯定地说，你现在并不知道自己在做什么。

" ['sæntʃoʊ] ['leɪbəd] [ɪn] [veɪn] ,
" Sancho laboured in vain ,
" 桑乔 辛勤劳作 在 徒劳 ,

桑丘徒劳无功，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [bent] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['kwɔːtəz] [wɪð] [ðiːz] ['ʃiːtɪd]

for his master was so bent on coming to quarters with these sheeted

为了 他的 掌握 曾是 所以 弯曲 在 未来 到 四分之一 和 这些 床单

['fɪgəz] [ænd; ənd] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [blæk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ;

figures and releasing the lady in black that he did not hear a word ;

数据 和 发布 这 女士 在 黑色的 那 他 做过 不是 听到 一个 单词 ;

因为他的主人一心想与这些蒙着床单的人达成协议，并释放那位黑衣女子，所以他一个字也没听见；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [hɜːd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [tɜːnd] [bæk] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ]

and even had he heard , he would not have turned back if the king

和 甚至 有 他 听到 , 他 会 不是 有 转向 后退 如果 这 国王

[hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɪm] .

had ordered him .

有 订购 他 .

即使他听到了动静，如果国王下令，他也不会回头。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rein] [ɪn][ˌrɑːsɪ'nɑːnti] ,

He came up with the procession and reined in Rocinante ,

他 来了 向上 和 这 游行 和 勒住 在 罗西南特 ,

他策划了游行队伍，并控制住了罗西南特号。

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['æŋkʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['slækən] [spiːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ,

who was already anxious enough to slacken speed a little , and in a hoarse ,

WHO 曾是 已经 焦虑的 足够的 到 放松 速度 一个 小的 , 和 在 一个 嘶哑 ,

他原本就有些焦急，稍微放慢了速度，声音也变得沙哑起来。

[ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ] [huː] [haɪd][jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz] , [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]

excited voice he exclaimed , " You who hide your faces , perhaps because you

兴奋的 嗓音 他 惊呼 , " 你 WHO 隐藏 你的 面孔 , 也许 因为 你

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gʊd] ['sʌbdʒɪkts] ,

are not good subjects ,

是 不是 好的 主题 ,

他激动地喊道：“你们这些遮住脸的人，或许是因为你们不是好臣民吧。”

[peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .

pay attention and listen to what I am about to say to you .

支付 注意力 和 听 到 什么 我 是 关于 到 说 到 你 .

注意听，接下来我要对你们说的话。

" [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][hɔːlt][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ,

" The first to halt were those who were carrying the image ,

" 这 第一的 到 停止 是 那些 WHO 是 携带 这 图像 ,

“最先停下来的是那些拿着照片的人，”

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [i,kliːzi'æstik] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːntɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtəni] ,

and one of the four ecclesiastics who were chanting the Litany ,

和 一 的 这 四 教会人士 WHO 是 吟唱 这 连祷 ,

还有四位正在吟诵连祷文的神职人员中的一位，

[strʌk] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] , [ðə; ði] ['liːnnəs] [ɒv; əv][ˌrɑːsɪ'nɑːnti] ,

struck by the strange figure of Don Quixote , the leanness of Rocinante ,

击 经过 这 奇怪的 数字 的 大学教师 堂吉诃德 , 这 瘦弱 的 罗西南特 ,

被堂吉诃德奇异的身形和罗西南特的瘦削身材所吸引

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lu:dɪkrəs] [pɪˌkju:li:'ærəti:z][hi:; hi] [əb'zɜ:vd] , [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪm] , "
and the other ludicrous peculiarities he observed , said in reply to him , "
和 这 其他 荒谬 特殊性 他 观察到 , 说 在 回复 到 他 , "
['brʌðə(r)] ,
Brother ,
兄弟 ,

以及他观察到的其他滑稽怪癖，他回答说："兄弟，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌju: 'es] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['breðrən]
if you have anything to say to us say it quickly , for these brethren
如果 你 有 任何事物 到 说 到 我们 说 它 迅速地 , 为了 这些 弟兄们
[ɑ:(r); ə(r)] ['wɪpɪŋ] [ðəm'selvz] ,
are whipping themselves ,
是 鞭打 他们自己 ,

如果你有什么话要对我们说，就快点说，因为这些弟兄们正在鞭打自己。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['kænɒt] [stɒp] , [nɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:znəbl] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [tu:; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ]
and we cannot stop , nor is it reasonable we should stop to hear anything
和 我们 不能 停止 , 也不 是 它 合理的 我们 应该 停止 到 听到 任何事物
,
,
,

我们不能停下来，而且停下来听什么也不合理。

[ən'les] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃɔ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɪn] [tu:] [wɜ:dz] . "
unless indeed it is short enough to be said in two words . "
除非 的确 它 是 短的 足够的 到 是 说 在 二 字 . "

除非它真的短到可以用两个字说出来。

" [ai] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ;
" I will say it in one , " replied Don Quixote , " and it is this ;
" 我 将要 说 它 在 一 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 , " 和 它 是 这 ;

"我一句话就能说完，"唐吉诃德回答说，"那就是：

[ðæt] [æt; ət][wʌns] , [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] ,
that at once , this very instant ,
那 在 一次 , 这 非常 立即的 ,

就在那一刻，

[ji:; ji] [rɪ'li:s] [ðæt] [feə(r)]['leɪdi] [hu:z] [tɪəz] [ænd; ənd][sæd]['æspekt] [ʃəʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)]
ye release that fair lady whose tears and sad aspect show plainly that ye are
是的 发布 那 公平的 女士 谁 眼泪 和 伤心 方面 展示 显然 那 是的 是
['kæriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] ,
carrying her off against her will ,
携带 她 离开 反对 她 将要 ,

你们放了那位美丽的女子，她的眼泪和悲伤的神情清楚地表明，你们是违背她的意愿带走她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ji:; ji][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] ['skændələs] ['aʊtreɪdʒ] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ;
and that ye have committed some scandalous outrage against her ;
和 那 是的 有 坚定的 一些 丑闻 暴行 反对 她 ;
[ænd; ənd][ai] ,
and I ,
和 我 ,

你们对她犯下了令人发指的罪行；而我，

[hu:] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [rɪ'dres] [ɔ:l] [sʌtʃ] [laɪk][rɒŋ, rɔ:ŋ] ,
who was born into the world to redress all such like wrongs ,
WHO 曾是 出生 进入 这 世界 到 纠正 全部 这样的 喜欢 错误 ,

他降生于世，就是为了纠正所有类似的错误。

[wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə'nʌðə(r)] [step] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
will not permit you to advance another step until you have restored to her
将要 不是 允许 你 到 进步 其他 步 直到 你 有 恢复 到 她

[ðə; ði] ['lɪbəti] [ʃiː; ʃi] [paɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] .
the liberty she pines for and deserves .
这 自由 她 松树 为了 和 值得 .

在你恢复她渴望且应得的自由之前，她不会允许你再往前走一步。

" [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɪərə(r)] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mædmən] ,
" From these words all the hearers concluded that he must be a madman ,
" 从 这些 字 全部 这 听众 结束 那 他 必须 是 一个 狂人 ,

"听了这些话，所有听众都得出结论：他一定是疯子。"

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] ['æktɪd] [laɪk] ['gʌnpaʊdə(r)] [ɒn] [dɒn]
and began to laugh heartily , and their laughter acted like gunpowder on Don
和 开始 到 笑 衷心地 , 和 他们的 笑声 行动 喜欢 火药 在 大学教师

[kɪ'hoʊtiz] ['fjʊəri] ,
Quixote's fury ,
堂吉诃德的 愤怒 ,

他们开始放声大笑，他们的笑声如同火药一般，点燃了唐吉诃德的怒火。

[fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði][stænd] .
for drawing his sword without another word he made a rush at the stand .
为了 绘画 他的 剑 没有 其他 单词 他 制成 一个 匆忙 在 这 站立 .

他一言不发地拔剑冲向看台。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sə'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [əd'vɑːnst]
One of those who supported it , leaving the burden to his comrades , advanced
一 的 那些 WHO 有 它 , 离开 这 负担 到 他的 同志们 , 先进的

[tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
to meet him ,
到 见面 他 ,

其中一位支持者，把重担留给了同伴，上前与他会面。

['flʌrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːkt] [stɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['prɒpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][stænd] [wen]
flourishing a forked stick that he had for propping up the stand when
芊芊 一个 分叉 戳 那 他 有 为了 支撑 向上 这 站立 什么时候

['restɪŋ] ,
resting ,
休息 ,

他挥舞着一根用来休息时支撑支架的叉状木棍。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['maɪti] [kʌt] [dɒn] [kɪ'hoti] [meɪd] [æt; ət][hɪm] [ðæt] [s'ɛvəd]
and with this he caught a mighty cut Don Quixote made at him that severed
和 和 这 他 捕捉 一个 强大的 切 大学教师 堂吉诃德 制成 在 他 那 切断

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ;
it in two ;
它 在 二 ;

他用这只手挡住了唐吉诃德向他挥来的重刀，刀刃被砍成了两截；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [delt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θwæk] [ɒn] [ðə; ði]
but with the portion that remained in his hand he dealt such a thwack on the
但 和 这 部分 那 剩余 在 他的 手 他 已处理 这样的 一个 钉入 在 这
['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] [sɔːd] [ɑːm] ([wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌklə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [prə'tekt] [ə'genst]
shoulder of Don Quixote's sword arm (which the buckler could not protect against
肩膀 的 大学教师 堂吉诃德的 剑 手臂 (哪个 这 盾牌 可以 不是 保护 反对
[ðə; ði] ['klaʊnɪʃ] [ə'sɔːlt]) [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɒn] [kɪ'hoti] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd]
the clownish assault) that poor Don Quixote came to the ground in a sad
这 小丑 突击) 那 贫穷的 大学教师 堂吉诃德 来了 到 这 地面 在 一个 伤心
[plaɪt] .
plight .
困境 .

但他用手中剩下的那部分重重地击打在唐吉诃德持剑手臂的肩膀上（小圆盾无法抵挡这滑稽的攻击），可怜的唐吉诃德悲惨地倒在了地上。

['sæntʃoʊ] ['pænzə] , [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] , ['siːɪŋ] [hɪm]
Sancho Panza , who was coming on close behind puffing and blowing , seeing him
桑乔 潘扎 , WHO 曾是 未来 在 关闭 在后面 抽气 和 吹 , 看到 他
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,

紧随其后的桑丘·潘萨气喘吁吁地追了上来，眼看着他倒下，

[kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [nɒt] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)]
cried out to his assailant not to strike him again , for he was poor
哭 出去 到 他的 袭击者 不是 到 罢工 他 再次 , 为了 他 曾是 贫穷的
[ɪn'tʃɑːntɪd] [naɪt] ,
enchanted knight ,
迷人的 骑士 ,

他向袭击者哭喊，求他不要再打他，因为他是一个可怜的被施了魔法的骑士。

[huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɑːrmd] ['eniwʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [bʌt; bət] [wɒt] [tʃekt]
who had never harmed anyone all the days of his life ; but what checked
WHO 有 绝不 受到伤害 任何人 全部 这 天 的 他的 生活 ; 但 什么 已检查
[ðə; ði] [klaʊn] [wɒz; wəz] ,
the clown was ,
这 小丑 曾是 ,

他一生从未伤害过任何人；但真正制止这个小丑的是，

[nɒt] ['sæntʃoʊz] ['ʃaʊtɪŋ] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [dɒn] [kɪ'hoti] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] [hænd] [ɔː(r)] [fʊt] ;
not Sancho's shouting , but seeing that Don Quixote did not stir hand or foot ;
不是 桑乔的 喊叫 , 但 看到 那 大学教师 堂吉诃德 做过 不是 搅拌 手 或者 脚 ;

不是桑丘的叫喊声，而是看到唐吉诃德一动不动；

[ænd; ənd] [səʊ] , ['fænsi] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm] ,
and so , fancying he had killed him ,
和 所以 , 幻想 他 有 被杀 他 ,

于是，他以为自己杀了他，

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [hɪtʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tjuːnɪk] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz]
he hastily hitched up his tunic under his girdle and took to his heels
他 草草 搭便车 向上 他的 束腰外衣 在下面 他的 腰带 和 采取 到 他的 高跟鞋
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪə(r)] .
across the country like a deer .
穿过 这 国家 喜欢 一个 鹿 .

他匆忙地把束腰外衣撩到腰带下面，像鹿一样飞奔着穿越全国。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ;
By this time all Don Quixote's companions had come up to where he lay ;
经过 这 时间 全部 大学教师 堂吉诃德的 同伴 有 来 向上 到 在哪里 他 躺 ;

这时，堂吉诃德的所有同伴都来到了他躺着的地方；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌm] ['rʌnɪŋ] ,
but the processionists seeing them come running ,
但 这 游行队伍 看到 他们 来 跑步 ,

但游行队伍看到他们就跑了过来，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [wɪð] [ðeə(r)] ['krɔːsˌbəʊz] ,
and with them the officers of the Brotherhood with their crossbows ,
和 和 他们 这 警官 的 这 兄弟情 和 他们的 弩 ,
[,æpri'hend] ['mɪstʃɪf] ,
apprehended mischief ,
被捕 恶作剧 ,

兄弟会的军官们与他们一起，手持弩弓，防范灾祸。

[ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [reɪzd] [ðeə(r)] [hʊdz] , [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðeə(r)]
and clustering round the image , raised their hoods , and grasped their
和 聚类 圆形的 这 图像 , 提高 他们的 引擎盖 , 和 抓住 他们的
[skəːdʒ] ,
scourges ,
灾祸 ,

他们围在画像周围，拉起兜帽，拿起鞭子。

[æz; əz][ðə; ði] [priːsts] [dɪd][ðeə(r)] ['teɪpəz] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
as the priests did their tapers , and awaited the attack ,
作为 这 神父 做过 他们的 锥形 , 和 等待中 这 攻击 ,

祭司们点燃蜡烛，等待着袭击的到来。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ə'genst] [ðeə(r)]
resolved to defend themselves and even to take the offensive against their
已解决 到 保卫 他们自己 和 甚至 到 拿 这 进攻 反对 他们的
[ə'seilənt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
assailants if they could .
袭击者 如果 他们 可以 .

他们决心自卫，如果可能的话，甚至要对袭击者发起进攻。

['fɔːtʃuːn] , [haʊ'evə(r)] , [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['mætə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,
Fortune , however , arranged the matter better than they expected ,
财富 , 然而 , 安排 这 事情 更好的 比 他们 预期的 ,

然而，命运的安排却比他们预想的还要好。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['sæntʃoʊ][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [flɪŋ] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['bɒdi] ,
for all Sancho did was to fling himself on his master's body ,
为了 全部 桑乔 做过 曾是 到 一扔 他自己 在 他的 硕士学位 身体 ,

桑丘所做的只是扑到他主人的身上。

['reɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][ðə; ði][məʊst]['dəʊlf(ə)l][ænd; ənd] ['lɑːfəbl] [ˌlæmən'teɪʃn] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz]
raising over him the most doleful and laughable lamentation that ever was
提高 超过 他 这 最多 悲伤的 和 可笑 哀叹 那 曾经 曾是
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,

他发出了一声前所未闻、既悲恸又可笑的哀叹。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .
for he believed he was dead .
为了 他 相信 他 曾是 死的 .

因为他以为自己已经死了。

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [huː] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
The curate was known to another curate who walked in the procession ,
这 策展 曾是 已知 到 其他 策展 WHO 步行 在 这 游行 ，

这位牧师认识游行队伍中的另一位牧师。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)][set][æt; ət][rest][ðə; ði] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv][bəʊθ] ['pɑːtiz] ;
and their recognition of one another set at rest the apprehensions of both parties ;
和 他们的 认出 的 一 其他 放 在 休息 这 担忧 的 两个都 各方 ；

双方相互认可，消除了彼此的疑虑；

[ðə; ði][fɜːst] [ðen] [təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [tuː] [wɜːdz] [huː] [dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz] ,
the first then told the other in two words who Don Quixote was ,
这 第一的 然后 讲述 这 其他 在 二 字 WHO 大学教师 堂吉诃德 曾是 ，

然后，第一个人用两个词告诉另一个人唐吉诃德是谁。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [truːp] [ɒv; əv] ['penɪtənt] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ded] ,
and he and the whole troop of penitents went to see if the poor gentleman was dead ,
和 他 和 这 所有的 部队 的 忏悔者 去 到 看 如果 这 贫穷的 绅士 曾是 死的 ，

于是他和所有忏悔者一起去看那位可怜的先生是否已经去世了。

[ænd; ənd] [hɜːd] ['sæntʃoʊ]['pænzə] ['seɪɪŋ] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [əʊ] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ,
and heard Sancho Panza saying , with tears in his eyes , " Oh flower of chivalry ,
和 听到 桑乔 潘扎 说 ， 和 眼泪 在 他的 眼睛 ， " 哦 花 的 骑士精神 ，

他听到桑丘·潘萨眼含热泪地说：“哦，骑士之花，

[ðæt] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [hæst] [endid] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðaɪ] [wel] - [spent] [laɪf] !
that with one blow of a stick hast ended the course of thy well - spent life !
那 和 一 吹 的 一个 戳 哈斯特 结束 这 课程 的 你的 出色地 - 花费 生活 ！

一根棍子就结束了你精彩的一生！

[əʊ] [praɪd][ɒv; əv][ðaɪ] [reɪs] , ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv][ɔːl][lɑː]['mɑːntʃə] , [neɪ] ,
Oh pride of thy race , honour and glory of all La Mancha , nay ,
哦 自豪 的 你的 种族 ， 荣誉 和 荣耀 的 全部 拉 曼查 ， 不 ，

哦，你种族的骄傲，拉曼查的荣誉和荣耀，不，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðiː] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] - ['du(ː)əz] ,
of all the world , that for want of thee will be full of evil - doers ,
的 全部 这 世界 ， 那 为了 想 的 你 将要 是 满的 的 邪恶的 - 实干家 ，

全世界，因缺少你，将充满作恶者。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌmis'diːd, 'mis-] !
no longer in fear of punishment for their misdeeds !
不 更长 在 害怕 的 惩罚 为了 他们的 不当行为 ！

他们不再害怕因自己的恶行而受到惩罚！

[əʊ] [ðaʊ] , ['dʒenərəs] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][ˌælɪg'zɑːndəz] ,
Oh thou , generous above all the Alexanders ,
哦 你 ， 慷慨的 多于 全部 这 亚历山大 ，

哦，你，比所有亚历山大家族的人都慷慨！

[sɪns] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [eɪt] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][best]['aɪlənd][ðə; ði] [siː] [gəːd][ɔː(r)] [sə'raʊndz] !
since for only eight months of service thou hast given me the best island the sea girds or surrounds !
自从 为了 仅有的 八 几个月 的 服务 你 哈斯特 给定 我 这 最好的 岛 这 海 格栅 或者 周围环境 !

仅仅八个月的服务，你就给了我最好的岛屿、海域和周边地区！

['hʌmb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [praʊd] , ['hɔːti] [wɪð] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [ɛn'kaʊntərər] [ɒv; əv]['deindʒəz] , [en'djʊərə] [ɒv; əv]['autreidʒ] ,
Humble with the proud , haughty with the humble , encounterer of dangers , endurer of outrages ,
谦逊的 和 这 自豪的 , 傲慢 和 这 谦逊的 , 遭遇 的 危险 , 耐力者 的 暴行 ,

与骄傲者谦逊，与谦卑者傲慢，遭遇危险，忍受凌辱。

[ɪ'næməd] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , ['ɪmɪteɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] , [skɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] , ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːn] ,
enamoured without reason , imitator of the good , scourge of the wicked , enemy of the mean ,
坠入爱河 没有 原因 , 模仿者 的 这 好的 , 祸害 的 这 邪恶 , 敌人 的 这 意思是 ,

无缘无故地迷恋，效仿良善，惩恶扬善，与庸俗为敌

[ɪn] [ʃɔːt] , [naɪt] - ['erənt] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] !
in short , knight - errant , which is all that can be said !
在 短的 , 骑士 - 错误的 , 哪个 是 全部 那 能 是 说 !

总之，他是个游侠骑士，仅此而已！

" [æt; ət][ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd] [məʊnz] [ɒv; əv]['sæntʃoʊ] , [dɒn] [kɪ'hoti] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" At the cries and moans of Sancho , Don Quixote came to himself ,
" 在 这 哭泣 和 呻吟 的 桑乔 , 大学教师 堂吉诃德 来了 到 他自己 ,

听到桑丘的哭喊声，堂吉诃德回过神来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] , " [hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
and the first word he said was , " He who lives separated from you ,
和 这 第一的 单词 他 说 曾是 , " 他 WHO 生活 分开 从 你 ,

他说的第一句话是：“那与你们分离的，

['swiːtɪst] [ˌdʌlsɪ'nɪə] , [hæz; həz]['greɪtə(r)] ['mɪzəriz] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] .
sweetest Dulcinea , has greater miseries to endure than these .
最甜美的 杜尔西内亚 , 有 更大的 苦难 到 忍受 比 这些 .

最甜美的杜尔西内娅，还要忍受比这更大的苦难。

[eɪd][ˌem 'iː] , [frend] ['sæntʃoʊ] , [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [kɑːt] ,
Aid me , friend Sancho , to mount the enchanted cart ,
援助 我 , 朋友 桑乔 , 到 山 这 迷人的 大车 ,

朋友桑丘，帮帮我，让我登上那辆魔法马车。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒv; əv][ˌrɑːsɪ'nɑːnti] ,
for I am not in a condition to press the saddle of Rocinante ,
为了 我 是 不是 在 一个 状况 到 按 这 鞍 的 罗西南特 ,

因为我目前的身体状况不允许我给罗西南特鞍上鞍。

[æz; əz] [ðɪs] ['ʃəʊldə(r)] [ɪz][ɔːl] [nɒkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "
as this shoulder is all knocked to pieces . "
作为 这 肩膀 是 全部 敲门 到 件 . "

我的肩膀已经完全碎裂了。

" [ðæt] [ai] [wɪl] [duː; də] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [se'njɔː] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" That I will do with all my heart , senor , " said Sancho ;
" 那 我 将要 做 和 全部 我的 心 , 传感器 , " 说 桑乔 ;

“我一定会尽我所能，先生，”桑丘说道；

" [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ðiːz] ['dʒentlmən] , [huː] [siːk] [jɔː(r); jə(r)]
" and let us return to our village with these gentlemen , who seek your
" 和 让 我们 返回 到 我们的 村庄 和 这些 先生们 , WHO 寻找 你的
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

“让我们和这些为你们谋福利的先生们一起回到我们的村庄吧，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [wɪl] [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['sæli] ,
and there we will prepare for making another sally ,
和 那里 我们 将要 准备 为了 制作 其他 莎莉 ,

在那里，我们将准备发动另一次突袭。

[wɪtʃ] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
which may turn out more profitable and creditable to us . "
哪个 可能 转动 出去 更多的 有利可图 和 可信赖的 到 我们 . "

这或许会给我们带来更大的收益和声誉。

" [ðaʊ] [ɑːt] [raɪt] , ['sæntʃoʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" Thou art right , Sancho , " returned Don Quixote ;
" 你 艺术 正确的 , 桑乔 , " 返回 大学教师 堂吉诃德 ;

“你说得对，桑丘，”堂吉诃德回答道；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [mə'laɪn] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [wɪtʃ] [naʊ] [prɪ'veɪlz]
" It will be wise to let the malign influence of the stars which now prevails
" 它 将要 是 明智的 到 让 这 诽谤 影响 的 这 明星 哪个 现在 占上风
[pɑːs] [ɒf] .
pass off .
经过 离开 .

“明智的做法是让目前盛行的星象带来的不利影响过去。”

" [ðə; ði]['kænən] , [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
" The canon , the curate ,
" 这 正典 , 这 策展 ,

“教规、牧师、

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːbə(r)][təʊld][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [ækt] ['veri] ['waɪzli] [ɪn] ['duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ;
and the barber told him he would act very wisely in doing as he said ;
和 这 理发师 讲述 他 他 会 行为 非常 明智地 在 正在做 作为 他 说 ;

理发师告诉他，照他说的做会非常明智；

[ænd; ənd][səʊ] , ['haɪli] [ə'mjuːzd] [æt; ət]['sæntʃoʊ] - [sim'plisiti] , [ðeɪ] [pleɪst] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɪn]
and so , highly amused at Sancho Panza's simplicities , they placed Don Quixote in
和 所以 , 高度 觉得好笑 在 桑乔 - 简单性 , 他们 放置 大学教师 堂吉诃德 在
[ðə; ði] [kɑːt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
the cart as before .
这 大车 作为 前 .

于是，他们被桑丘·潘萨的单纯逗乐了，像以前一样把唐吉诃德放进了马车里。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌns][mɔː(r)] [fɔːmd] [ɪt'self][ɪn]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɒn][ɪts][rəʊd] ;
The procession once more formed itself in order and proceeded on its road ;
这 游行 一次 更多的 形成 本身 在 命令 和 继续 在 它是 路 ;

队伍再次列队整齐，继续沿路前行；

[ðə; ði] ['gəʊthɜːd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ;
the goatherd took his leave of the party ;
这 牧羊人 采取 他的 离开 的 这 派对 ;

牧羊人向聚会告别；

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] ,
the officers of the Brotherhood declined to go any farther ,
这 警官 的 这 兄弟情 拒绝 到 去 任何 更远 ,

兄弟会的官员们拒绝继续深入调查。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [peɪd] [ðem; ðəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
and the curate paid them what was due to them ;
和 这 策展 有薪酬的 他们 什么 曾是 到期的 到 他们 ;

牧师把他们应得的钱都给了他们；

[ðə; ði]['kænən] [begd] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][tuː; tə][let][hɪm] [nəʊ] [haʊ] [dɒn] [kɪ'hoti] [dɪd] ,
the canon begged the curate to let him know how Don Quixote did ,
这 正典 乞求 这 策展 到 让 他 知道 如何 大学教师 堂吉诃德 做过 ,

教士恳求牧师告诉他唐吉诃德的遭遇。

['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [ɔː(r)] [stɪl] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
whether he was cured of his madness or still suffered from it ,
无论 他 曾是 治愈 的 他的 疯狂 或者 仍然 遭受 从 它 ,

无论他是否已经摆脱了疯狂，或者仍然饱受其苦，

[ænd; ənd] [ðen] [begd] [liːv] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [ɔːl] ['sepəreɪtɪd]
and then begged leave to continue his journey ; in short , they all separated
和 然后 乞求 离开 到 继续 他的 旅行 ; 在 短的 , 他们 全部 分开
[ænd; ənd] [went] [ðeə(r)] [weɪz] ,
and went their ways ,
和 去 他们的 方式 ,

然后他请求允许继续他的旅程；总之，他们就此分别，各自踏上了旅程。

['liːvɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːbə(r)] , [dɒn] [kɪ'hoti] , ['sæntʃoʊ]
leaving to themselves the curate and the barber , Don Quixote , Sancho
离开 到 他们自己 这 策展 和 这 理发师 , 大学教师 堂吉诃德 , 桑乔
['pænzə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] ,
Panza , and the good Rocinante ,
潘扎 , 和 这 好的 罗西南特 ,

只剩下牧师、理发师、唐吉诃德、桑丘·潘萨和善良的罗西南特。

[huː] [rɪ'gɑːdɪd] ['evriθɪŋ] [wɪð] [æz; əz] [greɪt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
who regarded everything with as great resignation as his master .
WHO 认为 一切 和 作为 伟大的 辞职 作为 他的 掌握 .

他像他的主人一样，对一切都抱持着极大的顺从。

[ðə; ði]['kɑːtə(r)] [jəʊkt] [hɪz; ɪz]['ɒks(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn][ə; eɪ] [trʌs]
The carter yoked his oxen and made Don Quixote comfortable on a truss
这 卡特 轭 他的 牛 和 制成 大学教师 堂吉诃德 舒服的 在 一个 桁架
[ɒv; əv] [heɪ] ,
of hay ,
的 干草 ,

车夫套上牛，让唐吉诃德舒服地躺在一捆捆干草上。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [dɪ'lɪbərət] [peɪs] [tʊk] [ðə; ði][rəʊd][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][daɪ'rɛktɪd] ,
and at his usual deliberate pace took the road the curate directed ,
和 在 他的 通常 商榷 步伐 采取 这 路 这 策展 指导 ,

他以一贯的沉稳步伐，沿着牧师指引的路线走去。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sɪks] [deɪz] [ðeɪ] [riːtʃt] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] ['vɪlɪdʒ] ,
and at the end of six days they reached Don Quixote's village ,
和 在 这 结尾 的 六 天 他们 达到 大学教师 堂吉诃德的 村庄 ,

六天后，他们到达了唐吉诃德的村庄。

[ænd; ənd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [wɒz; wəz]
and entered it about the middle of the day , which it so happened was
和 进入 它 关于 这 中间 的 这 天 , 哪个 它 所以 发生 曾是
[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,
a Sunday ,
一个 星期日 ,

他大约在中午时分进入了房间，那天恰好是星期日。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] , [θruː] [wɪtʃ] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] [kɑːt]
and the people were all in the plaza , through which Don Quixote's cart
和 这 人们 是 全部 在 这 广场 , 通过 哪个 大学教师 堂吉诃德的 大车
[pɑːst] .
passed .
通过了 .

人们都聚集在广场上，唐吉诃德的马车从那里经过。

[ðeɪ] [ɔːl] [flɒkt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑːt] ,
They all flocked to see what was in the cart ,
他们 全部 成群结队的 到 看 什么 曾是 在 这 大车 ,

他们都蜂拥而至，想看看车里装的是什么。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðeə(r)] ['taʊnzmən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə'meɪzmənt] ,
and when they recognised their townsman they were filled with amazement ,
和 什么时候 他们 已确认 他们的 镇民 他们 是 已填 和 惊愕 ,

当他们认出这是自己的同乡时，都感到无比惊讶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and a boy ran off to bring the news to his housekeeper and his
和 一个 男生 跑 离开 到 带来 这 消息 到 他的 管家 和 他的
[niːs] [ðæt] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɔːl] [liːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ]
niece that their master and uncle had come back all lean and yellow
侄女 那 他们的 掌握 和 叔叔 有 来 后退 全部 倾斜 和 黄色的
[ænd; ənd] [stretʃt] [ɒn][ə; eɪ] [trʌs] [ɒv; əv] [heɪ] [ɒn][æn; ən][ɒks] - [kɑːt] .
and stretched on a truss of hay on an ox - cart .
和 拉伸 在 一个 桁架 的 干草 在 一个 牛 - 大车 .

一个男孩跑去告诉他的管家和侄女，他们的主人和叔叔回来了，又瘦又黄，躺在牛车上的一捆干草上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɪtiəs] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][kraɪz][ðə; ði] [tuː] [gʊd] ['leɪdɪz] [reɪzd] ,
It was piteous to hear the cries the two good ladies raised ,
它 曾是 可怜的 到 听到 这 哭泣 这 二 好的 女士们 提高 ,

听到两位善良女士的哭喊声，真是令人心碎。

[haʊ] [ðeɪ] [biːt] [ðeə(r)] [brests] [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [freʃ] [ˌmæli'dikʃən] [ɒn] [ðəʊz] [ə'kɜːsɪd] [bʊks]
how they beat their breasts and poured out fresh maledictions on those accursed books
如何 他们 打 他们的 乳房 和 倾倒 出去 新鲜的 诅咒 在 那些 被诅咒的 图书
[ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ;
of chivalry ;
的 骑士精神 ;

他们捶胸顿足，对着那些该死的骑士故事书破口大骂；

[ɔːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
all which was renewed when they saw Don Quixote coming in at the gate .
全部 哪个 曾是 更新 什么时候 他们 锯 大学教师 堂吉诃德 未来 在 在 这 门 .

当他们看到唐吉诃德出现在门口时，这一切都重新燃起了希望。

[æt; ət][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] [ə'raɪv(ə)l]['sæntʃoʊ] - [waɪf] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ,
At the news of Don Quixote's arrival Sancho Panza's wife came running ,
在 这 消息 的 大学教师 堂吉诃德的 到达 桑乔 - 妻子 来了 跑步 ,

听到唐吉诃德到来的消息，桑丘·潘萨的妻子跑了过来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][æz; əz]
for she by this time knew that her husband had gone away with him as
为了 她 经过 这 时间 知道 那 她 丈夫 有 已消失 离开 和 他 作为
[hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)] ,
his squire ,
他的 乡绅 ,

因为她此时已经知道，她的丈夫已经跟随他去了，成为了他的侍从。

[ænd; ənd][ɒn] ['siːɪŋ] ['sæntʃoʊ] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][wɒz; wəz] [ɪf] [ðə; ði] [æs] [wɒz; wəz]
and on seeing Sancho , the first thing she asked him was if the ass was
和 在 看到 桑乔 , 这 第一的 事物 她 问 他 曾是 如果 这 屁股 曾是
[wel] .
well .
出色地 .

她见到桑乔后，问他的第一件事就是那头驴怎么样了。

['sæntʃoʊ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] .
Sancho replied that he was , better than his master was .
桑乔 回复 那 他 曾是 , 更好的 比 他的 掌握 曾是 .

桑乔回答说，他比他的师傅更出色。

" [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɒd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
" Thanks be to God , " said she , " for being so good to me ;
" 谢谢 是 到 上帝 , " 说 她 , " 为了 存在 所以 好的 到 我 ;

“感谢上帝,”她说，“祂对我这么好；

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] - ?
but now tell me , my friend , what have you made by your squirings ?
但 现在 告诉 我 , 我的 朋友 , 什么 有 你 制成 经过 你的 - ?

但是现在告诉我，我的朋友，你靠你的侍从们做了什么？

[wɒt] [gaʊn] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] ?
What gown have you brought me back ?
什么 袍 有 你 带来 我 后退 ?

你给我带回来的是什么礼服？

[wɒt] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ? "
What shoes for your children ? "
什么 鞋 为了 你的 孩子们 ? "

你给孩子买什么鞋？

" [ai] [brɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , [waɪf] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" I bring nothing of that sort , wife , " said Sancho ;
" 我 带来 没有什么 的 那 种类 , 妻子 , " 说 桑乔 ;

“我可没带那种东西，老婆,”桑乔说；

" [ðəʊ] [ai] [brɪŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ænd; ənd]['væljuː] . "
" though I bring other things of more consequence and value . "
" 尽管 我 带来 其他 事物 的 更多的 结果 和 价值 . "

“虽然我带来了其他更重要、更有价值的东西。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz][waɪf] ;
" I am very glad of that , " returned his wife ;
" 我 是 非常 高兴的 的 那 , " 返回 他的 妻子 ;

“我非常高兴,”他的妻子回答道；

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒv; əv][mɔː(r)]['væljuː][ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəns] , [maɪ] [frend] ;
" show me these things of more value and consequence , my friend ;
" 展示 我 这些 事物 的 更多的 价值 和 结果 , 我的 朋友 ;

朋友，请给我展示一些更有价值、更有意义的东西；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [maɪ] [hɑːt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [səʊ][sæd]
for I want to see them to cheer my heart that has been so sad
为了 我 想 到 看 他们 到 欢呼 我的 心 那 有 到过 所以 伤心
[ænd; ənd] ['hevi] [ɔːl] [ðiːz] ['eɪdʒɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] . "
and heavy all these ages that you have been away . "
和 重的 全部 这些 年龄 那 你 有 到过 离开 . "

因为我想见到他们，好让我的心在你离开的这些年里一直悲伤沉重，好开心起来。

" [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][həʊm] , [waɪf] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ; " [biː; bi]['kɒntent]
" I will show them to you at home , wife , " said Sancho ; " be content
" 我 将要 展示 他们 到 你 在 家 , 妻子 , " 说 桑乔 ; " 是 内容
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
for the present ;
为了 这 展示 ;

"我回家后会把它们给你看，妻子，"桑丘说；"你现在就知足吧；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [gɒd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [gəʊ][ɒn]['aʊə(r)] ['trævlz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
for if it please God that we should again go on our travels in search of
为了 如果 它 请 上帝 那 我们 应该 再次 去 在 我们的 旅行 在 搜索 的
[əd'ventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

如果上帝允许我们再次踏上旅途，去寻找冒险，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kaʊnt] , [ɔː(r)] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd] ,
you will soon see me a count , or governor of an island ,
你 将要 很快 看 我 一个 数数 , 或者 州长 的 一个 岛 ,

你很快就会看到我成为伯爵，或者某个岛屿的总督。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['evrideɪ] [wʌnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
and that not one of those everyday ones , but the best that is to be
和 那 不是 一 的 那些 每天 一个 , 但 这 最好的 那 是 到 是
[hæd; həd] . "
had . "
有 . "

而且这不是那种普通的普通货色，而是你能找到的最好的货色。

" ['hev(ə)n] [grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , ['hʌzbənd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv]
" Heaven grant it , husband , " said she , " for indeed we have need of
" 天堂 授予 它 , 丈夫 , " 说 她 , " 为了 的确 我们 有 需要 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"老公，请上天赐予我们，"她说，"因为我们确实需要它。"

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wɑts] [ðɪs] [ə'baʊt] ['aɪləndz] , [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
But tell me , what's this about islands , for I don't understand it ? "
但 告诉 我 , 是什么 这 关于 岛屿 , 为了 我 不 理解 它 ? "

但请告诉我，这些岛屿到底是怎么回事？我不明白。

" ['hʌni] [ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æs] , " [rɪ'tɜːnd] ['sæntʃoʊ] ;
" Honey is not for the mouth of the ass , " returned Sancho ;
" 蜂蜜 是 不是 为了 这 嘴 的 这 屁股 , " 返回 桑乔 ;

"蜂蜜不是给驴嘴吃的，"桑乔回答道；

" [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] , [waɪf] — [neɪ] ,
" all in good time thou shalt see , wife — nay ,
" 全部 在 好的 时间 你 应 看 , 妻子 — 不 ,

"妻子，你总有一天会明白的——不，

[ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðaɪ'self] [kɔːld] - [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] - [baɪ][ɔːl] [ðaɪ] ['væsl] . "
thou wilt be surprised to hear thyself called ' your ladyship ' by all thy vassals . "
你 枯萎 是 惊讶 到 听到 你自己 称为 - 你的 夫人 - 经过 全部 你的 附庸 . "

你将会惊讶地发现，你所有的封臣都称你为"夫人"。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['sæntʃoʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] , ['aɪlənds] , [ænd; ənd]
" What are you talking about , Sancho , with your ladyships , islands , and
" 什么 是 你 说 关于 , 桑乔 , 和 你的 女士们 , 岛屿 , 和
['væsl] ?
vassals ?
附庸 ?

"桑丘，你在说什么呢？你指的是夫人、岛屿和封臣吗？"

" [rɪ'tɜːnd] [te'resɑː]['pænzə] — [fɔː(r); fə(r)][səʊ]['sæntʃoʊz] [waɪf] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [ðəʊ] [ðeɪ]
" returned Teresa Panza — for so Sancho's wife was called , though they
" 返回 特蕾莎 潘扎 — 为了 所以 桑乔的 妻子 曾是 称为 , 尽管 他们
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
were not relations ,
是 不是 关系 ,

"特蕾莎·潘萨（桑乔的妻子，虽然她们没有亲戚关系）回来了。"

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][lɑː] ['mɑːntʃə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)] [waɪvz] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] -
for in La Mancha it is customary for wives to take their husbands '
为了 在 拉 曼查 它 是 习惯 为了 妻子们 到 拿 他们的 丈夫们 -
['sɜːrˌnem] .
surnames .
姓氏 .

因为在拉曼查，妻子随夫姓是一种习俗。

" [doʊnt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] , [te'resɑː] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" Don't be in such a hurry to know all this , Teresa , " said Sancho ;
" 不 是 在 这样的 一个 匆忙 到 知道 全部 这 , 特蕾莎 , " 说 桑乔 ;

"特蕾莎，别这么急着知道这一切，"桑乔说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [səʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .
" it is enough that I am telling you the truth , so shut your mouth .
" 它 是 足够的 那 我 是 讲述 你 这 真相 , 所以 关闭 你的 嘴 .

"我已经告诉你真相了，所以你闭嘴吧。"

[bʌt; bət][ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
But I may tell you this much by the way ,
但 我 可能 告诉 你 这 很多 经过 这 方式 ,

但我可以顺便告诉你一件事：

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]
that there is nothing in the world more delightful than to be a person of
那 那里 是 没有什么 在 这 世界 更多的 愉快 比 到 是 一个 人 的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

世界上没有什么比做一个体贴的人更令人愉快的了。

['skwaɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['siːkə(r)][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] .
squire to a knight - errant , and a seeker of adventures .
乡绅 到 一个 骑士 - 错误的 , 和 一个 寻求者 的 冒险 .

游侠骑士的侍从，以及冒险家。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [wʌn][faindz][duː; də][nɒt][end][æz; əz] ['pleznt li] [æz; əz][wʌn]
To be sure most of those one finds do not end as pleasantly as one
到 是 当然 最多 的 那些 一 发现 做 不是 结尾 作为 愉快 作为 一
[kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
could wish ,
可以 希望 ,

可以肯定的是，大多数这样的事情最终都不会像人们希望的那样圆满结束。

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ['naɪnti] - [naɪn] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [krɒs] [ænd; ənd] ['kɒntrəri] .
for out of a hundred , ninety - nine will turn out cross and contrary .
为了 出去 的 一个 百 ， 九十 - 九 将要 转动 出去 叉 和 相反 .

一百个人里，有九十九个会变得固执己见、与人作对。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ai] [keɪm] ['blæŋkɪtɪd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [bɪ'leɪbə(r)] .
I know it by experience , for out of some I came blanketed , and out of others belaboured .
我 知道 它 经过 经验 ， 为了 出去 的 一些 我 来了 毯子 ， 和 出去 的 其他的 费力地 .

我亲身经历过，因为我从一些家庭中被温暖地养育出来，而从另一些家庭中则饱经风霜。

[stɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] ,
Still , for all that ,
仍然 ， 为了 全部 那 ，

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] ,
it is a fine thing to be on the look - out for what may happen ,
它 是 一个 美好的 事物 到 是 在 这 看 - 出去 为了 什么 可能 发生 ，

时刻关注可能发生的事情是件好事。

['krɒsɪŋ] ['maʊntənz] , ['sɜːtʃɪŋ] [wʊdz] , ['klaɪmɪŋ] [rɒks] , ['vɪzɪtɪŋ] ['kɑːslz] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ɪnz] , [ɔːl] [æt; ət] [friː] ['kwɔːtəz] ,
crossing mountains , searching woods , climbing rocks , visiting castles , putting up at inns , all at free quarters ,
过境 山脉 ， 搜索 树林 ， 攀登 岩石 ， 访问 城堡 ， 推杆 向上 在 旅馆 ，全部 在 自由的 四分之一 ，

翻山越岭，探寻森林，攀岩探险，参观城堡，入住客栈，全程免费。

[ænd; ənd] ['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] [ˌmærə'veɪdi] [tuː; tə] [peɪ] .
and devil take the maravedi to pay .
和 魔鬼 拿 这 马拉维迪 到 支付 .

魔鬼拿走马拉维迪来偿还。

" [waɪl] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [pɑːst] [bɪ'twiːn] ['sæntʃoʊ] ['pænzə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" While this conversation passed between Sancho Panza and his wife ,
" 尽管 这 对话 通过了 之间 桑乔 潘扎 和 他的 妻子 ，

“桑丘·潘萨和他的妻子交谈期间，

[dɒn] [kɪ'hoʊtiz] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd] [niːs] [tʊk] [hɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ʌn'drest] [hɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [bed] .
Don Quixote's housekeeper and niece took him in and undressed him and laid him in his old bed .
大学教师 堂吉诃德的 管家 和 侄女 采取 他 在 和 脱光衣服 他 和 铺设 他 在 他的 老的 床 .

唐吉诃德的管家和侄女收留了他，脱去他的衣服，把他放在他以前的床上。

[hiː; hi] [aɪd] [ðem; ðəm] [ə'skæns] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
He eyed them askance , and could not make out where he was .
他 眼睛 他们 斜视 ， 和 可以 不是 制作 出去 在哪里 他 曾是 .

他斜眼打量着他们，却看不清自己身在何处。

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [niːs] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]
The curate charged his niece to be very careful to make her uncle
这 策展 带电 他的 侄女 到 是 非常 小心 到 制作 她 叔叔
['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪm] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]
comfortable and to keep a watch over him lest he should make his escape
舒服的 和 到 保持 一个 手表 超过 他 免得 他 应该 制作 他的 逃脱
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
from them again ,
从 他们 再次 ,

牧师嘱咐他的侄女要格外小心，让她的叔叔住得舒适，并要时刻看管他，以免他再次逃跑。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] .
telling her what they had been obliged to do to bring him home .
讲述 她 什么 他们 有 到过 有义务 到 做 到 带来 他 家 .

告诉她他们为了把他带回家不得不做的事情。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði][peə(r)][wʌns][mɔː(r)] ['lɪftɪd] [ʌp][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)] [ˌmæli'dikʃən]
On this the pair once more lifted up their voices and renewed their maledictions
在 这 这 一对 一次 更多的 抬起 向上 他们的 声音 和 更新 他们的 诅咒
[ə'pɒn][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ,
upon the books of chivalry ,
之上 这 图书 的 骑士精神 ,

对此，两人再次提高音量，重申了他们对骑士精神典籍的诅咒。

[ænd; ənd] [im'plɔː] ['hev(ə)n][tuː; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [laɪz][ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] ['ɪntuː]
and implored heaven to plunge the authors of such lies and nonsense into
和 恳求 天堂 到 暴跌 这 作者 的 这样的 谎言 和 废话 进入
[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] .
the midst of the bottomless pit .
这 中间 的 这 无底 坑 .

并祈求上天将散布这些谎言和胡言乱语的人投入无底深渊。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
They were , in short ,
他们 是 , 在 短的 ,

简而言之，他们是

[kept] [ɪn][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dred] [lest] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]
kept in anxiety and dread lest their uncle and master should give them the
保留 在 焦虑 和 恐惧 免得 他们的 叔叔 和 掌握 应该 给 他们 这
[slɪp][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] ,
slip the moment he found himself somewhat better ,
滑 这 片刻 他 成立 他自己 有些 更好的 ,

他们一直生活在焦虑和恐惧之中，生怕他们的叔叔兼主人一旦病情稍有好转就会立刻抛弃他们。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [fɪəd] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] .
and as they feared so it fell out .
和 作为 他们 害怕 所以 它 跌倒 出去 .

正如他们所担心的那样，事情果然发生了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
But the author of this history ,
但 这 作者 的 这 历史 ,

但这部历史的作者，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][dɪ'vəʊtɪd] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
though he has devoted research and industry to the discovery of the
尽管 他 有 奉献 研究 和 行业 到 这 发现 的 这
[diːdz] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɜːd] ['sæli] ,
deeds achieved by Don Quixote in his third sally ,
契约 已达成 经过 大学教师 堂吉诃德 在 他的 第三 莎莉 ,

尽管他投入了大量的研究和精力来发掘堂吉诃德第三次冒险中所取得的成就，

[hæz; həz] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt]
has been unable to obtain any information respecting them , at any rate
有 到过 无法 到 获得 任何 信息 尊重 他们 , 在 任何 速度
[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ɔː'θentɪk] ['dɒkjumənts] ;
derived from authentic documents ;
衍生的 从 真正的 文件 ;

未能获得任何有关他们的信息，至少未能获得任何来自真实文件的信息；

[trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['mɪəli] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [lɑː] ['mɑːntʃə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [dɒn]
tradition has merely preserved in the memory of La Mancha the fact that Don
传统 有 仅仅 保存完好 在 这 记忆 的 拉 曼查 这 事实 那 大学教师
[kɪ'hoti] ,
Quixote ,
堂吉诃德 ,

传统仅仅在拉曼查人的记忆中保留了唐吉诃德的传说。

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [hiː; hi] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə]
the third time he sallied forth from his home , betook himself to
这 第三 时间 他 突袭 前进 从 他的 家 , 贝托克 他自己 到
[ˌsærə'gɔsə] ,
Saragossa ,
萨拉戈萨 ,

他第三次离开家乡，去了萨拉戈萨。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['feɪməs] [dʒaust] [wɪtʃ] [keɪm] [ɒf] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,
where he was present at some famous jousts which came off in that city ,
在哪里 他 曾是 展示 在 一些 著名的 比武 哪个 来了 离开 在 那 城市 ,

他曾亲临该市举行的一些著名比武现场。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [əd'ventʃəz] [ðeə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vælə(r)] [ænd; ənd] [haɪ]
and that he had adventures there worthy of his valour and high
和 那 他 有 冒险 那里 值得 的 他的 勇气 和 高的
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

他在那里经历了一些冒险，这些冒险经历与他的勇气和高智商相符。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [end] [ænd; ənd] [deθ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɜːn] [nəʊ] [pə'tɪkjələz] ,
Of his end and death he could learn no particulars ,
的 他的 结尾 和 死亡 他 可以 学习 不 细节 ,

关于他的结局和死因，他一无所知。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [æsə'teind] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nəʊn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
nor would he have ascertained it or known of it ,
也不 会 他 有 已确定 它 或者 已知 的 它 ,

他既不可能查明此事，也不可能知晓此事。

[ɪf] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [nɒt] [prə'djuːst] [æn; ən] [əʊld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [hæd; həd] [ɪn]
if good fortune had not produced an old physician for him who had in
如果 好的 财富 有 不是 生产 一个 老的 医生 为了 他 WHO 有 在
[hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['ledn] [bɒks] ,
his possession a leaden box ,
他的 拥有 一个 铅灰色 盒子 ,

如果不是幸运之神眷顾，让他遇到一位拥有铅盒子的老医生，

[wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
which , according to his account ,
哪个 , 根据 到 他的 帐户 ,

据他所述，

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['hɜːmɪtɪdʒ]
had been discovered among the crumbling foundations of an ancient hermitage
有 到过 发现 之中 这 摇摇欲坠 基础 的 一个 古老的 隐居处
[ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌriː'bɪlt] ;
that was being rebuilt ;
那 曾是 存在 重建 ;

是在一座正在重建的古老隐修院摇摇欲坠的地基中发现的；

[ɪn] [wɪtʃ] [bɒks][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['sɜːt(ə)n] ['pɑːtʃmənt] ['mænjʊskrɪpts][ɪn] ['gɒθɪk] ['kærəktə(r)] , [bʌt; bət]
in which box were found certain parchment manuscripts in Gothic character , but
在 哪个 盒子 是 成立 肯定 羊皮纸 手稿 在 哥特 特点 , 但
[ɪn] [kæ'stɪliən] [vɜːs] ,
in Castilian verse ,
在 卡斯蒂利亚语 诗 ,

在哪个盒子里发现了某些用哥特体书写的羊皮纸手稿，但文字却是卡斯蒂利亚语?

[kən'teɪnɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪtʃ'iːvmənts] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]
containing many of his achievements , and setting forth the beauty of
包含 许多 的 他的 成就 , 和 环境 前进 这 美丽 的
[ˌdʌlsɪ'nɪə] , [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌrɑːsɪ'nɑːnti] ,
Dulcinea , the form of Rocinante ,
杜尔西内亚 , 这 形式 的 罗西南特 ,

收录了他的许多成就，并展现了杜尔西内娅的美丽和罗西南特的风采。

[ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv]['sæntʃoʊ]['pænzə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] [hɪm'self] ,
the fidelity of Sancho Panza , and the burial of Don Quixote himself ,
这 忠诚 的 桑乔 潘扎 , 和 这 葬礼 的 大学教师 堂吉诃德 他自己 ,

桑丘·潘萨的忠诚，以及唐吉诃德本人的葬礼

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['sʌndri] ['epitɑːf,-tæf][ænd; ənd] ['juːlədʒi] [ɒn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]['kærəktə(r)] ;
together with sundry epitaphs and eulogies on his life and character ;
一起 和 杂项 墓志铭 和 悼词 在 他的 生活 和 特点 ;

以及对他的生平和品格的各种墓志铭和颂词；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] [di'saifə] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but all that could be read and deciphered were those which the
但 全部 那 可以 是 读 和 已破译 是 那些 哪个 这
['trʌstwɜːði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] [ʌn'pærəleld] ['hɪstri; 'hɪstəri][hɪə(r)]['prez(ə)nts] .
trustworthy author of this new and unparalleled history here presents .
值得信赖的 作者 的 这 新的 和 无与伦比 历史 这里 礼物 .

但所有能够被阅读和解读的内容，都是这部全新且无与伦比的历史著作的可信作者在这里呈现的内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['ɔːθə(r)] [ɑːsks][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]
And the said author asks of those that shall read it nothing in return for
和 这 说 作者 问 的 那些 那 将 读 它 没有什么 在 返回 为了
[ðə; ði][vɑːst] [tɔɪl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɒst] [hɪm] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði]
the vast toil which it has cost him in examining and searching the
这 广阔的 辛劳 哪个 它 有 成本 他 在 检查 和 搜索 这
['aːkaivz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lait] ,
Manchegan archives in order to bring it to light ,
曼切根 档案 在 命令 到 带来 它 到 光 ,

作者表示，为了将这本书公之于众，他付出了巨大的努力，查阅和搜集了曼切格档案，但他对读者不求任何回报。

[seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] ['kredɪt] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [sens] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks]
save that they give him the same credit that people of sense give to the books
节省 那 他们 给 他 这 相同的 信用 那 人们 的 感觉 给 到 这 图书
[ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ðæt] [pə'veɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['pɒpjələ(r)] ;
of chivalry that pervade the world and are so popular ;
的 骑士精神 那 弥漫 这 世界 和 是 所以 受欢迎的 ;

只不过，他们给予他的评价，与那些有识之士给予世人广为流传、风靡全球的骑士故事书籍的评价一样；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] ['æmpli] [peɪd] [ænd; ənd] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] ,
for with this he will consider himself amply paid and fully satisfied ,
为了 和 这 他 将要 考虑 他自己 充足的 有薪酬的 和 完全 使满意 ,

因为有了这笔钱，他会觉得自己的报酬已经足够，并且非常满意。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ænd; ənd] [prə'djuːs] ['ʌðə(r)] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [ɪf] [nɒt]
and will be encouraged to seek out and produce other histories , if not
和 将要 是 鼓励 到 寻找 出去 和 生产 其他 历史 , 如果 不是
[æz; əz] ['truːθfl] ,
as truthful ,
作为 真实 ,

即使其他历史作品并非完全真实，他们也会被鼓励去寻找和创作其他历史作品。

[æt; ət] [liːst] ['iːkwəl] [ɪn] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɒt] [les] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
at least equal in invention and not less entertaining .
在 至少 平等的 在 发明 和 不是 较少的 娱乐 .

在创意上至少不逊色，而且娱乐性也不逊色。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ledn] [bɒks] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] :
The first words written on the parchment found in the leaden box were these :
这 第一的 字 书面 在 这 羊皮纸 成立 在 这 铅灰色 盒子 是 这些 :

在铅盒中发现的羊皮纸上写着的第一句话是：

[ðə; ði] [ˌækədɪm'ɪʃənz] [ɒv; əv]
THE ACADEMICIANS OF
这 院士 的

院士们

- , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]
ARGAMASILLA , A VILLAGE OF
- , 一个 村庄 的

阿加马西拉，一个村庄

[lɑː] ['mɑːntʃə] ,
LA MANCHA ,
洛杉矶 曼查 ,

拉曼查

[ɒn] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ]
ON THE LIFE AND DEATH
在 这 生活 和 死亡

论生与死

[ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv] [lɑː] ['mɑːntʃə] ,
OF DON QUIXOTE OF LA MANCHA ,
的 大学教师 堂吉诃德 的 洛杉矶 曼查 ,

《堂吉诃德》

[hɒk] -
HOC SCRIPSERUNT
hoc -

HOC 脚本运行

- , [əˌkædə'mɪʃn] [ɒv; əv] - ,
MONICONGO , ACADEMICIAN OF ARGAMASILLA ,
- , 院士 的 - ,

莫尼戈，阿加马西拉院士，

[ɒn] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti]
ON THE TOMB OF DON QUIXOTE
在 这 墓 的 大学教师 堂吉诃德

在堂吉诃德的墓上

['epɪtɑːf]
EPITAPH
墓志铭

墓志铭

[ðə; ði] ['skætəbreɪn] [ðæt] [geɪv] [lɑː] ['mɑːntʃə] [mɔː(r)]
The scatterbrain that gave La Mancha more
这 马大哈 那 给予 拉 曼查 更多的

正是这种漫不经心的性格，让《拉曼查》更加精彩

[rɪtʃ] [spɔɪlz] [ðæn; ðən] ['dʒeɪsənz] ; [huː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [səʊ] [kiːn]
Rich spoils than Jason's ; who a point so keen
富有的 战利品 比 杰森的 ； WHO 一个 观点 所以 敏锐的

里奇的战利品比杰森的还多；谁能如此敏锐地指出这一点呢？

[hæd; həd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪt] , [ænd; ənd] ['hæpɪə] [fɑː(r)] [hæd; həd] [biːn]
Had to his wit , and happier far had been
有 到 他的 有 ， 和 更快乐 远的 有 到过

他凭借自己的机智，过上了更幸福的生活。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [wɪts] ['weðəkɒk] [ə; eɪ] ['blʌntə(r)] [bɔː(r)] ;
If his wit's weathercock a blunter bore ;
如果 他的 机智的 风向标 一个 钝器 钻孔 ；

如果说他的机智像风向标一样迟钝乏味；

[ðə; ði] [ɑːm] [rɪ'naʊnd] [fɑː(r)] [æz; əz] - [ʃɔː(r)] ,
The arm renowned far as Gaeta's shore ,
这 手臂 著名 远的 作为 - 支撑 ，

远在加埃塔海岸都闻名遐迩的手臂

[kæ'θeɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lændz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'twiːn] ;
Cathay , and all the lands that lie between ;
国泰 ， 和 全部 这 土地 那 说谎 之间 ；

契丹，以及其间的所有土地；

[ðə; ði] [mjuːz] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [ɪn] [miːn]
The muse discreet and terrible in mien
这 沉思 慎重 和 糟糕的 在 面容

缪斯女神举止谨慎而可怕

[æz; əz] ['evə(r)] [rəʊt] [ɒn] [brɑːs] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ;
As ever wrote on brass in days of yore ;
作为 曾经 写道 在 黄铜 在 天 的 昔时 ；

正如过去在铜板上刻字一样；

[hiː; hi] [huː] [sə'pɑːst] [ðə; ði] - [ɔːl] ,
He who surpassed the Amadises all ,
他 WHO 超越 这 - 全部 ，

他超越了所有阿玛迪斯家族成员，

[ænd; ənd] [huː] [æz; əz] [nɔːt] [ðə; ði] - [ə'kaʊntɪd] ,
And who as naught the Galaors accounted ,
和 WHO 作为 零 这 - 已记录 ，

而加拉尔人则视他们为无足轻重之人。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['gæləntri] :
Supported by his love and gallantry :
有 经过 他的 爱 和 英勇 ：

在他的爱和英勇精神的支持下：

[huː] [meɪd] [ðə; ði] - [sɪŋ] [smɔːl] ,
Who made the Belianises sing small ,
WHO 制成 这 - 唱歌 小的 ，

是谁让贝利亚尼丝的歌声变得微弱？

[ænd; ənd] [sɔːt] [rɪ'naʊn] [ɒn][ˌrɑːsɪ'nɑːnti] ['maʊntɪd] ;
And sought renown on Rocinante mounted ;
和 寻求 名声 在 罗西南特 安装 ;

并骑着罗西南特号寻求名声;

[hɪə(r)] , [ˌʌndə'niːθ] [ðɪs] [kəʊld] [stəʊn] , [dʌθ] [hiː; hi][laɪ] .
Here , underneath this cold stone , doth he lie .
这里 , 下 这 寒冷的 石头 , 确实 他 说谎 .

他长眠于此，在这块冰冷的石头下。

- ,
PANIAGUADO ,
- ,

帕尼亚瓜多,

[əˌkædə'mɪʃn] [ɒv; əv] - ,
ACADEMICIAN OF ARGAMASILLA ,
院士 的 - ,

阿加马西拉学院院士

[ɪn] [lɔʊdɛm] - [del] [toʊ'boʊsoʊ]
IN LAUDEM DULCINEAE DEL TOBOSO
在 赞美 - del 枢梁

托博索的杜尔辛尼劳德姆

['sɒnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[ʃiː; ʃi] , [huːz] [fʊl] ['fiːtʃəz] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)] [dɪ'skraɪd] ,
She , whose full features may be here descried ,
她 , 谁 满的 特征 可能 是 这里 描述 ,

她的全貌可在此处描述:

[haɪ] - ['bʊzəmd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][dɪs'deɪn] ,
High - bosomed , with a bearing of disdain ,
高的 - 丐 , 和 一个 轴承 的 蔑视 ,

胸部丰满，神情轻蔑,

[ɪz] [ˌdʌlsɪ'nɪə] , [ʃiː; ʃi][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɪn][veɪn]
Is Dulcinea , she for whom in vain
是 杜尔西内亚 , 她 为了 谁 在 徒劳

杜尔西内娅，那个徒劳无功的人

[ðə; ði] [greɪt] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv][lɑː] ['mɑːntʃə] [saɪd] .
The great Don Quixote of La Mancha sighed .
这 伟大的 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 叹了口气 .

伟大的堂吉诃德叹了口气。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , - [kwiːn] , [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd]
For her , Toboso's queen , from side to side
为了 她 , - 女王 , 从 边 到 边

对她而言，作为枢梁的女王，从一边到另一边

[hiː; hi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði][grɪm] [si'erə] , [ðə; ði] [ʃæm'peɪn]
He traversed the grim sierra , the champaign
他 穿越 这 严峻 塞拉 , 这 原野

他穿越了阴森的内华达山脉，香槟山

[ɒv; əv][ˌɑːrən'hweɪz] , [ænd; ənd] [mɑːntiːɛlz] ['feɪməs] [pleɪn] :
Of Aranjuez , and Montiel's famous plain :
的 阿兰胡埃斯 , 和 蒙蒂尔的 著名的 清楚的 :

阿兰胡埃斯，以及蒙蒂尔著名的平原:

[ɒn]	[ˌrɑːsɪ'nɑːnti]	[ɒft]	[ə; eɪ]	['wɪəri]	[raɪd]	.
On	**Rocinante**	**oft**	**a**	**weary**	**ride**	**.**
在	罗西南特	经常	一个	厌倦	骑	.

乘坐罗西南特号常常是一次疲惫的旅程。

[mə'lɪgnənt]	['plænɪts]	,	['kruːəl]	['destəni]	,
Malignant	**planets**	**,**	**cruel**	**destiny**	**,**
恶性	行星	,	残忍的	命运	,

凶险的行星，残酷的命运，

[pə'sjuːd]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	,	[ðə; ði]	[feə(r)]		[deɪm]	,
Pursued	**them**	**both**	**,**	**the**	**fair**	**Manchegan**	**dame**	**,**
追击	他们	两个都	,	这	公平的	曼切根	贵妇人	,

那位美丽的曼彻格女子追着他们俩跑去，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʌn'kɒŋkəd]	[stɑː(r)]	[ɒv; əv]	['ʃɪvəlri]	.
And	**the**	**unconquered**	**star**	**of**	**chivalry**	**.**
和	这	未被征服的	星星	的	骑士精神	.

还有那颗永不屈服的骑士之星。

[nɔː(r)]	[juːθ]	[nɔː(r)]	['bjuːti]	[seɪvd]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kleɪm]
Nor	**youth**	**nor**	**beauty**	**saved**	**her**	**from**	**the**	**claim**
也不	青年	也不	美丽	已保存	她	从	这	宣称

青春和美貌都无法让她免于这种指责。

[ɒv; əv]	[deθ]	;	[hiː; hi]	[peɪd]	['lʌvz]	['bɪtə(r)]	['penəlti]	,
Of	**death**	**;**	**he**	**paid**	**love's**	**bitter**	**penalty**	**,**
的	死亡	;	他	有薪酬的	爱的	苦的	惩罚	,

他付出了生命的代价；他为爱情付出了苦涩的代价。

[ænd; ənd]	[left]	[ðə; ði]	['mɑːb(ə)l]	[tuː; tə]	[prɪ'zɜːv]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	.
And	**left**	**the**	**marble**	**to**	**preserve**	**his**	**name**	**.**
和	左边	这	大理石	到	保存	他的	姓名	.

他留下了这块大理石，以铭记他的名字。

[kɑːprɪkoʊsoʊ]	,	[ə; eɪ]	[məʊst]	[ə'kjuːt]	[əˌkædə'mɪʃn]
CAPRICHOSO	**,**	**A**	**MOST**	**ACUTE**	**ACADEMICIAN**
奇想	,	一个	最多	急性	院士

卡普里乔索，一位极其敏锐的学者

[ɒv; əv]	-	,	[ɪn]	[preɪz]	[ɒv; əv]	[ˌrɑːsɪ'nɑːnti]	,
OF	**ARGAMASILLA**	**,**	**IN**	**PRAISE**	**OF**	**ROCINANTE**	**,**
的	-	,	在	称赞	的	罗西南特	,

阿尔加马西拉 (ARGAMSILLA)，赞扬罗西南特 (Rocinante)，

[stiːd]	[ɒv; əv]	[dɒn]	[kɪ'hoti]	[ɒv; əv]	[lɑː]	['mɑːntʃə]
STEED	**OF**	**DON**	**QUIXOTE**	**OF**	**LA**	**MANCHA**
骏马	的	大学教师	堂吉诃德	的	洛杉矶	曼查

《唐吉诃德》中的坐骑

['sɒnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[ɒn]	[ðæt]	[praʊd]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[ˌdaɪə'mæntiːn]	[ʃiːn]	,
On	**that**	**proud**	**throne**	**of**	**diamantine**	**sheen**	**,**
在	那	自豪的	王座	的	钻石	光泽	,

在那张闪耀着钻石般光泽的骄傲王座上，

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[blʌd]	-	['riːkɪŋ]	[fiːt]	[ɒv; əv]	[mɑːz]	[dɪ'greɪd]	,
Which	**the**	**blood**	**-**	**reeking**	**feet**	**of**	**Mars**	**degrade**	**,**
哪个	这	血	-	臭气熏天	脚	的	火星	降级	,

火星血腥的双足所玷污的，

[ðə; ði]	[mæd]	-	['bænə(r)]	[naʊ]	[hæθ]	[biːn]
The	**mad**	**Manchegan's**	**banner**	**now**	**hath**	**been**
这	疯狂的	-	横幅	现在	有	到过

疯狂的曼切根人的旗帜如今已......

[baɪ]	[hɪm]	[ɪn]	[ɔːl]	[ɪts]	['breɪvəri]	[dɪ'spleɪd]	.
By	**him**	**in**	**all**	**its**	**bravery**	**displayed**	**.**
经过	他	在	全部	它是	勇敢	显示	.

他展现了全部的勇气。

[ðeə(r)]	[hæθ]	[hiː; hi]	[hʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[ænd; ənd]	['trentʃənt]	[bleɪd]
There	**hath**	**he**	**hung**	**his**	**arms**	**and**	**trenchant**	**blade**
那里	有	他	悬挂	他的	武器	和	尖锐的	刀刃

他将武器和锋利的刀刃悬挂于此。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]	,	[ə'tʃiːvɪŋ]	[diːdz]	[tɪl]	[naʊ]	[ˌʌn'siːn]	,
Wherewith	**,**	**achieving**	**deeds**	**till**	**now**	**unseen**	**,**
以及	,	实现	契约	直到	现在	看不见	,

由此，成就了前所未见的伟业，

[hiː; hi]	[slei]	,	[leɪz]	[ləʊ]	,	[kliːvz]	,	[hjuː]	;	[bʌt; bət]	[ɑːt]	[hæθ]	[meɪd]
He	**slays**	**,**	**lays**	**low**	**,**	**cleaves**	**,**	**hews**	**;**	**but**	**art**	**hath**	**made**
他	杀戮	,	躺下	低的	,	裂片	,	休斯	;	但	艺术	有	制成

他杀戮，他摧毁，他劈砍，他砍伐；但艺术造就了

[ə; eɪ]	['nɒv(ə)l]	[staɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[njuː]	['pælədɪn]	.
A	**novel**	**style**	**for**	**our**	**new**	**paladin**	**.**
一个	小说	风格	为了	我们的	新的	圣骑士	.

我们新圣骑士的全新造型。

[ɪf]	['æmədis]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[praʊd]	[bəʊst]	[ɒv; əv]	[gɔːl]	,
If	**Amadis**	**be**	**the**	**proud**	**boast**	**of**	**Gaul**	**,**
如果	阿马迪斯	是	这	自豪的	夸	的	高卢	,

如果阿马迪斯是高卢的骄傲，

[ɪf]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['prɒdʒəni]	[ðə; ði]	[feɪm]	[ɒv; əv]	[griːs]
If	**by**	**his**	**progeny**	**the**	**fame**	**of**	**Greece**
如果	经过	他的	后代	这	名声	的	希腊

如果希腊的名声是通过他的后代传下来的

[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['riːdʒənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[biː; bi]	[spred]	,
Through	**all**	**the**	**regions**	**of**	**the**	**earth**	**be**	**spread**	**,**
通过	全部	这	地区	的	这	地球	是	传播	,

遍及地球所有地区，

[greɪt]	[kɪ'hoti]	[kraʊnd]	[ɪn]	[grɪm]	-	[hɔːl]
Great	**Quixote**	**crowned**	**in**	**grim**	**Bellona's**	**hall**
伟大的	堂吉诃德	加冕	在	严峻	-	大厅

伟大的堂吉诃德在阴森的贝洛娜大厅加冕

[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ig'zɔːlt]	[lɑː]	['mɑːntʃə]	['əʊvə(r)]	[ðiːz]	,
To	**-**	**day**	**exalts**	**La**	**Mancha**	**over**	**these**	**,**
到	-	天	提升	拉	曼查	超过	这些	,

今天，拉曼查被高举在外，凌驾于这些之上。

[ænd; ənd]	[ə'bʌv]	[griːs]	[ɔː(r)]	[gɔːl]	[ʃiː; ʃi]	[həʊldz]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	.
And	**above**	**Greece**	**or**	**Gaul**	**she**	**holds**	**her**	**head**	**.**
和	多于	希腊	或者	高卢	她	持有	她	头	.

她高高昂起头，俯瞰着希腊和高卢。

[nɔː(r)]	[endz]	[hɪz; ɪz]	['glɔːri]	[hɪə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	[stiːd]
Nor	**ends**	**his**	**glory**	**here**	**,**	**for**	**his**	**good**	**steed**
也不	结束	他的	荣耀	这里	,	为了	他的	好的	骏马

他的荣耀并未就此结束，因为他的骏马......

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《堂吉词德史》第一卷，(The History of Don Quixote, Volume 1,) 第2/2页

[dʌθ]	-	[ænd; ənd]	['beɪəd]	[fɑː(r)]	[ɪk'siːd]	;
Doth	**Brillador**	**and**	**Bayard**	**far**	**exceed**	**;**
确实	-	和	巴亚德	远的	超过	;

多斯·布里拉多尔和巴亚尔远远超过;

[æz; əz]	['met(ə)ld]	[stiːd]	[kəm'peəd]	[wɪð]	[ˌrɑːsɪ'nɑːnti]	,
As	**mettled**	**steeds**	**compared**	**with**	**Rocinante**	**,**
作为	磨砺	马匹	比较的	和	罗西南特	,

与罗西南特相比，这些骏马显得更加坚韧。

[ðə; ði]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[wʌn]	[ɪz]	['skænti]	.
The	**reputation**	**they**	**have**	**won**	**is**	**scanty**	**.**
这	名声	他们	有	韩元	是	稀少	.

他们赢得的声誉微乎其微。

[bɜːlədɔr]	,	[əˌkædə'mɪʃn]	[ɒv; əv]	-	,
BURLADOR	**,**	**ACADEMICIAN**	**OF**	**ARGAMASILLA**	**,**
强盗	,	院士	的	-	,

布尔拉多，阿加马西拉院士，

[ɒn]	['sæntʃoʊ]	['pænzə]
ON	**SANCHO**	**PANZA**
在	桑乔	潘扎

关于桑丘·潘萨

['sɒnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[ðə; ði]	['wɜːði]	['sæntʃoʊ]	['pænzə]	[hɪə(r)]	[juː; jʊ]	[siː]	;
The	**worthy**	**Sancho**	**Panza**	**here**	**you**	**see**	**;**
这	值得	桑乔	潘扎	这里	你	看	;

你看，这就是值得尊敬的桑丘·潘萨;

[ə; eɪ]	[greɪt]	[səʊl]	[wʌns]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðæt]	['bɒdi]	[smɔːl]	,
A	**great**	**soul**	**once**	**was**	**in**	**that**	**body**	**small**	**,**
一个	伟大的	灵魂	一次	曾是	在	那	身体	小的	,

那小小的躯壳里曾经住着一个伟大的灵魂。

[nɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	['skwaɪə(r)]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	['ɜːθli]	[bɔːl]
Nor	**was**	**there**	**squire**	**upon**	**this**	**earthly**	**ball**
也不	曾是	那里	乡绅	之上	这	尘世的	球

这尘世的舞会上，也没有侍从。

[səʊ]	[pleɪn]	[ænd; ənd]	['sɪmp(ə)l]	,	[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	[gaɪl]	[səʊ]	[friː]	.
So	**plain**	**and**	**simple**	**,**	**or**	**of**	**guile**	**so**	**free**	**.**
所以	清楚的	和	简单的	,	或者	的	诡计	所以	自由的	.

如此简单明了，还是如此诡计多端?

[wɪ'ðɪn]	[æn; ən]	[eɪs]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[kaʊnt]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	,
Within	**an**	**ace**	**of**	**being**	**Count**	**was**	**he**	**,**
之内	一个	高手	的	存在	数数	曾是	他	,

他离成为伯爵只差一步之遥，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [spaɪt] [ænd; ənd] [gɔːl]
And would have been but for the spite and gall
和 会 有 到过 但 为了 这 尽管如此 和 瘘

若非出于恶意和胆怯，本该如此。

[ɒv; əv] [ðɪs] [vaɪl] [eɪdʒ] , [miːn] [ænd; ənd] [ɪ'lɪbərəl] ,
Of this vile age , mean and illiberal ,
的 这 卑鄙的 年龄 , 意思是 和 非自由主义 ,

在这个卑鄙、吝啬、不宽容的时代，

[ðæt] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [let] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [biː; bi] .
That cannot even let a donkey be .
那 不能 甚至 让 一个 驴 是 .

连一头驴都不能放过。

[fɔː(r); fə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn] [æn; ən] [æs] ([ɪk'skjuːs] [ðə; ði] [wɜːd]) ,
For mounted on an ass (excuse the word) ,
为了 安装 在 一个 屁股 (原谅 这 单词) ,

骑在驴背上（请原谅我用这个词），

[baɪ] - [saɪd] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['skwaɪə(r)]
By Rocinante's side this gentle squire
经过 - 边 这 温和的 乡绅

在罗西南特身边，这位温文尔雅的侍从

[wɒz; wəz] [wəʊnt] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] .
Was wont his wandering master to attend .
曾是 惯于 他的 漫游 掌握 到 出席 .

他经常会去拜访他那四处游荡的主人。

[dɪ'luːsɪv] [həʊps] [ðæt] [lʊə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] [hɜːd]
Delusive hopes that lure the common herd
虚幻的 希望 那 饵 这 常见的 一群

诱使大众上当受骗的虚假希望

[wɪð] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [iːz] , [ðə; ði] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ,
With promises of ease , the heart's desire ,
和 承诺 的 舒适 , 这 心脏的 欲望 ,

带着轻松自在的承诺，心中所愿，

[ɪn] ['ʃædəʊz] , [driːmz] , [ænd; ənd] [sməʊk] [jiː; ji] ['ɔːlweɪz] [end] .
In shadows , dreams , and smoke ye always end .
在 阴影 , 梦境 , 和 抽烟 是的 总是 结尾 .

你们最终都会在阴影、梦境和烟雾中消逝。

- ,
CACHIDIABLO ,
- ,

卡奇迪亚布洛，

[ə,kædə'mɪʃn] [ɒv; əv] - ,
ACADEMICIAN OF ARGAMASILLA ,
院士 的 - ,

阿加马西拉学院院士

[ɒn] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti]
ON THE TOMB OF DON QUIXOTE
在 这 墓 的 大学教师 堂吉诃德

在堂吉诃德的墓上

['epɪtɑːf]
EPITAPH
墓志铭

墓志铭

[ðə; ði] [naɪt] [laɪz][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
The knight lies here below ,
这 骑士 谎言 这里 以下 ,

骑士就躺在下面。

[ɪl] - ['erənt] [ænd; ənd] [bruːzd] [sɔː(r)] ,
Ill - errant and bruised sore ,
患病的 - 错误的 和 瘀伤 疮 ,

不祥的、有伤痕的、疼痛的，

[huːm] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti][bɔː(r)]
Whom Rocinante bore
谁 罗西南特 钻孔

罗西南特生下了谁

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
In his wanderings to and fro .
在 他的 漫游 到 和 弗 .

在他来回游荡的过程中。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][leɪd]
By the side of the knight is laid
经过 这 边 的 这 骑士 是 铺设

骑士身旁躺着

['stɒlɪd][mæn]['sæntʃoʊ] [tuː] ,
Stolid man Sancho too ,
沉稳 男人 桑乔 也 ,

沉稳的桑乔也是如此。

[ðæn; ðən] [huːm] [ə; eɪ]['skwaɪə(r)][mɔː(r)] [truː]
Than whom a squire more true
比 谁 一个 乡绅 更多的 真的

比谁更忠诚的侍从

[wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][ɪ'skwaɪə(r)] [treɪd] .
Was not in the esquire trade .
曾是 不是 在 这 绅士 贸易 .

并非从事时尚行业。

- ,
TIQUITOC ,
- ,

蒂基托克，

[əˌkædə'mɪʃn] [ɒv; əv] - ,
ACADEMICIAN OF ARGAMASILLA ,
院士 的 - ,

阿加马西拉学院院士

[ɒn] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [del] [toʊ'boʊsoʊ]
ON THE TOMB OF DULCINEA DEL TOBOSO
在 这 墓 的 杜尔西内亚 del 枢梁

杜尔西内亚·德尔·托博索墓

['epɪtɑːf]
EPITAPH
墓志铭

墓志铭

[hɪə(r)] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [laɪz] .
Here Dulcinea lies .
这里 杜尔西内亚 谎言 .

杜尔西内娅长眠于此。

[plʌmp] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][rəʊ'bʌst] :
Plump was she and robust :
丰满 曾是 她 和 强壮的 :

她身材丰满健壮：

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [dʌst] :
Now she is ashes and dust :
现在 她 是 灰烬 和 灰尘 :

如今她已化为尘埃：

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] [fleʃ] [ðæt] [daɪz] .
The end of all flesh that dies .
这 结尾 的 全部 肉 那 死亡 .

一切血肉之躯的终结。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] ,
A lady of high degree ,
一个 女士 的 高的 程度 ,

一位出身高贵的女士

[wɪð] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒfti] [deɪm] ,
With the port of a lofty dame ,
和 这 港口 的 一个 高远 贵妇人 ,

带着一位高贵女士的港口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] [fleɪm] ,
And the great Don Quixote's flame ,
和 这 伟大的 大学教师 堂吉诃德的 火焰 ,

还有伟大的堂吉诃德之火，

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] .
And the pride of her village was she .
和 这 自豪 的 她 村庄 曾是 她 .

她是全村的骄傲。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði]['vɜːrsəz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'saifə] ; [ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['biːɪŋ] [wɜːm] - ['iːt(ə)n] ,
These were all the verses that could be deciphered ; the rest , the writing being worm - eaten ,
这些 是 全部 这 诗句 那 可以 是 已破译 ; 这 休息 , 这 写作 存在 蠕虫 - 吃 ,

这些是所有能够辨认出来的诗句；其余的，字迹都已被虫蛀蚀。

[wɜː(r); wə(r)]['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌækədɪm'ɪʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [kən'dʒɛktʃərəli] .
were handed over to one of the Academicians to make out their meaning conjecturally .
是 递交 超过 到 一 的 这 院士 到 制作 出去 他们的 意义 推测地 .

将这些资料交给一位院士，让他推测其含义。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['meni] ['sliːpləs] [naɪts] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tɔɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [sək'siːdɪd] ,
We have been informed that at the cost of many sleepless nights and much toil he has succeeded ,
我们 有 到过 知情的 那 在 这 成本 的 许多 失眠 夜晚 和 很多 辛劳 他 有 成功了 ,

我们获悉，他付出了无数个不眠之夜和辛勤劳动，最终取得了成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] [θɜːd] ['sæli] .
and that he means to publish them in hopes of Don Quixote's third sally .
和 那 他 方法 到 发布 他们 在 希望 的 大学教师 堂吉诃德的 第三 莎莉 .

他打算出版这些作品，希望唐吉诃德能进行第三次冒险。

" [fɔːrs] ['æl,troʊ][kæn'teɪrə][kɒn] [miː'ʎɔːr] - . "
" Forse altro cantera con miglior plectro . "
" 福斯 altro 坎特拉 康 更好的 - . "

“Forse altro cantera con miglior plectro。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神